

OKITSAMBOO
KIT SONDA AMBIENTE
AMBIENT PROBE KIT
KIT SONDA AMBIENTE
ZESTAW CZUJNIKA OTOCZENIA
HELYISÉG HŐMÉRSÉKLET- ÉRZÉKELŐ SZETT

IT -INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
EN -INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
ES- INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
PL -INSTALACJA, UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA
HU - TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ



CE

IT - EN - ES
PL - HU

IT - Installazione, uso e manutenzione.....	4
EN - Installation, use and maintenance.....	14
ES - Instalación, uso y mantenimiento	24
PL - Instalacja, użytkowanie i konserwacja	34
HU - Telepítési útmutató.....	44

Signori,
ringraziandoVi per la preferenza accordataci nello scegliere e nell'acquistare il nostro kit. Invitiamo a leggere con attenzione queste istruzioni per il corretto modo di installazione, d'impiego e di manutenzione del suddetto kit.



Informiamo inoltre l'utente che l'installazione e la manutenzione delle caldaie può essere effettuata solo da personale qualificato.

Note generali per l'installatore, il manutentore e l'utente

Questo LIBRETTO DI ISTRUZIONI, che costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto, dovrà essere consegnato dall'installatore all'utilizzatore che deve conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione; questo libretto di istruzioni deve accompagnare il kit nel caso venga venduto o trasferito.



Questo kit dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente previsto. Ogni altro impiego è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

L'installazione deve essere fatta secondo le istruzioni del costruttore riportate nel presente libretto: un'errata installazione può essere causa di danni a persone, animali e/o cose, danni dei quali il costruttore non è responsabile.

I danni causati da errori di installazione o d'uso o dovuti ad inosservanza delle istruzioni del costruttore, escludono qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale della FONDITAL.

Verificare inoltre che il kit sia integro e che non abbia subito danni durante il trasporto: non installare kit manifestamente danneggiati e/o difettosi. In caso di guasto e/o difettoso funzionamento del kit, disattivare la caldaia e astenersi da tentativi di riparazione o d'intervento diretto: rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza del kit ed esporre a pericolo persone, animali e cose.

Sommario

1. Composizione del kit	6
2. Installazione	7
3. Modifica parametri	9
3.1. Ulteriori parametri.....	11
4. Controllo valori di temperatura	13
5. Diagnostica.....	13



1. COMPOSIZIONE DEL KIT

Il kit zone raffigurato nella figura sottostante ed è composto da:

- sonda ambiente NTC 10k Ω @25°C β 25/100 8016 (0SONDAMB00) con guarnizione or (0ORINGXX05) (fig.1);
- portasonda (0PORTAS00) (fig. 2);
- dado ad alette M8 (0DADOALE00) (fig. 3);
- isolante (parte di ISOLPAN01) (jfig. 4);
- libretto istruzioni (il presente documento);
- scatola di cartone per l'imballo.


La tolleranza sulla sonda è di +/-1 °C (questo valore può essere modificato attraverso specifici parametri).



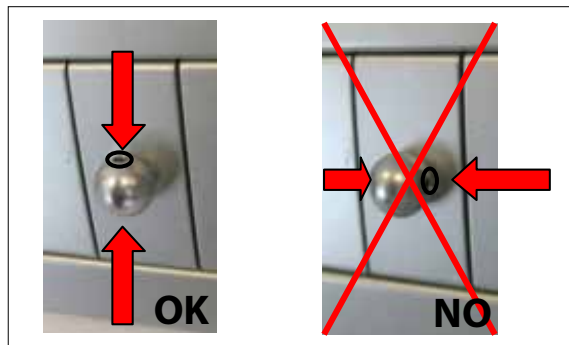
2. INSTALLAZIONE



L'installazione deve essere eseguita solo da personale qualificato.

<p>1) Individuare il punto dove installare la sonda ambiente. Fra sonda ambiente e caldaia, la lunghezza del cavo può essere al massimo di 100 metri</p>	
<p>2) Togliere alimentazione alla caldaia</p>	

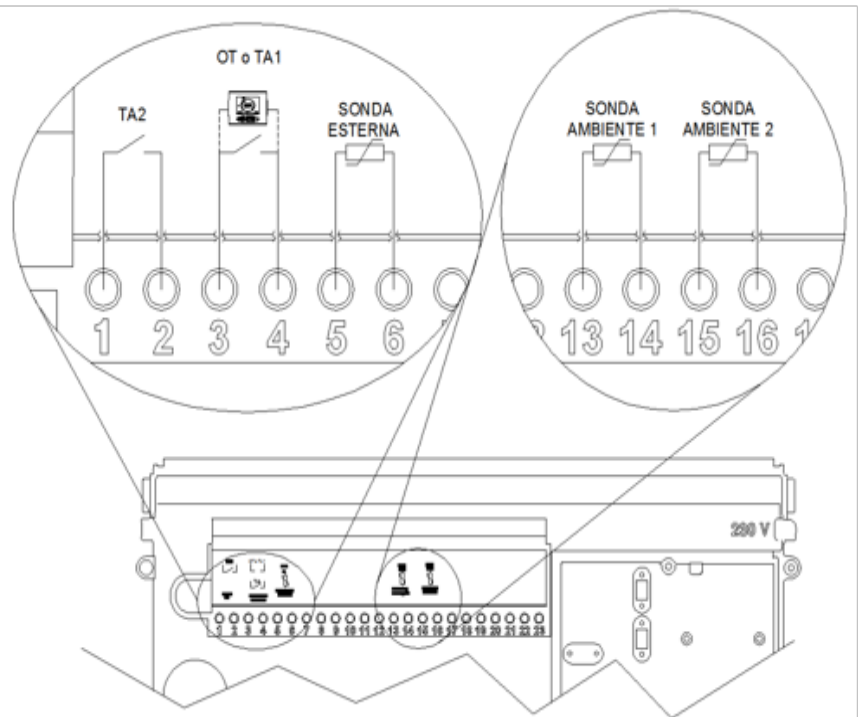
7) Esempio di posizionamento corretto e scorretto per disposizione fori;



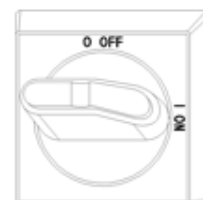
8) Aprire il quadro caldaia e collegare le due estremità al quadro caldaia nei morsetti 13-14 (sonda ambiente 1) o 15-16 (sonda ambiente 2).

Se necessario è possibile realizzare un prolungamento dei fili max. fino a 100m con cavo tipo "doppino schermato" (con schermo a massa/terra solo da un lato).

I cavi, la sonda e il porta sonda devono essere in un condotto/placca indipendenti e separati da altri cavi/componenti sotto tensione



9) Chiudere il quadro elettrico di caldaia, chiudere il supporto e alimentare la caldaia



3. MODIFICA PARAMETRI

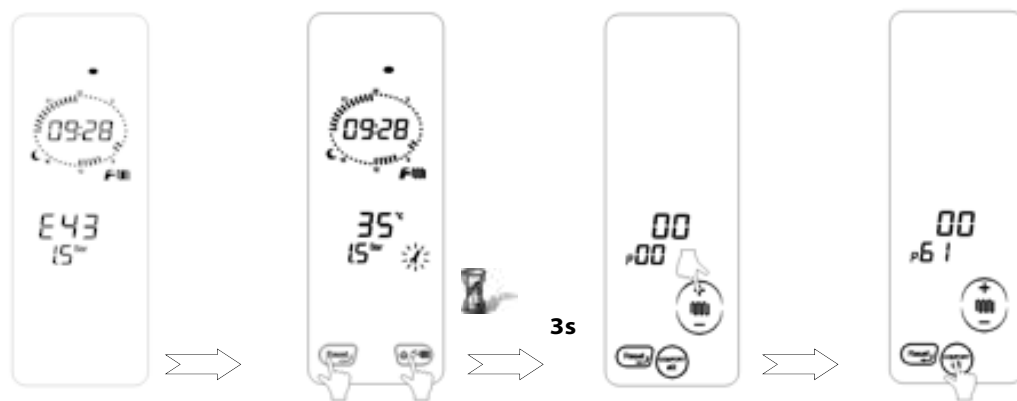


La modifica dei parametri deve essere eseguita da personale qualificato.

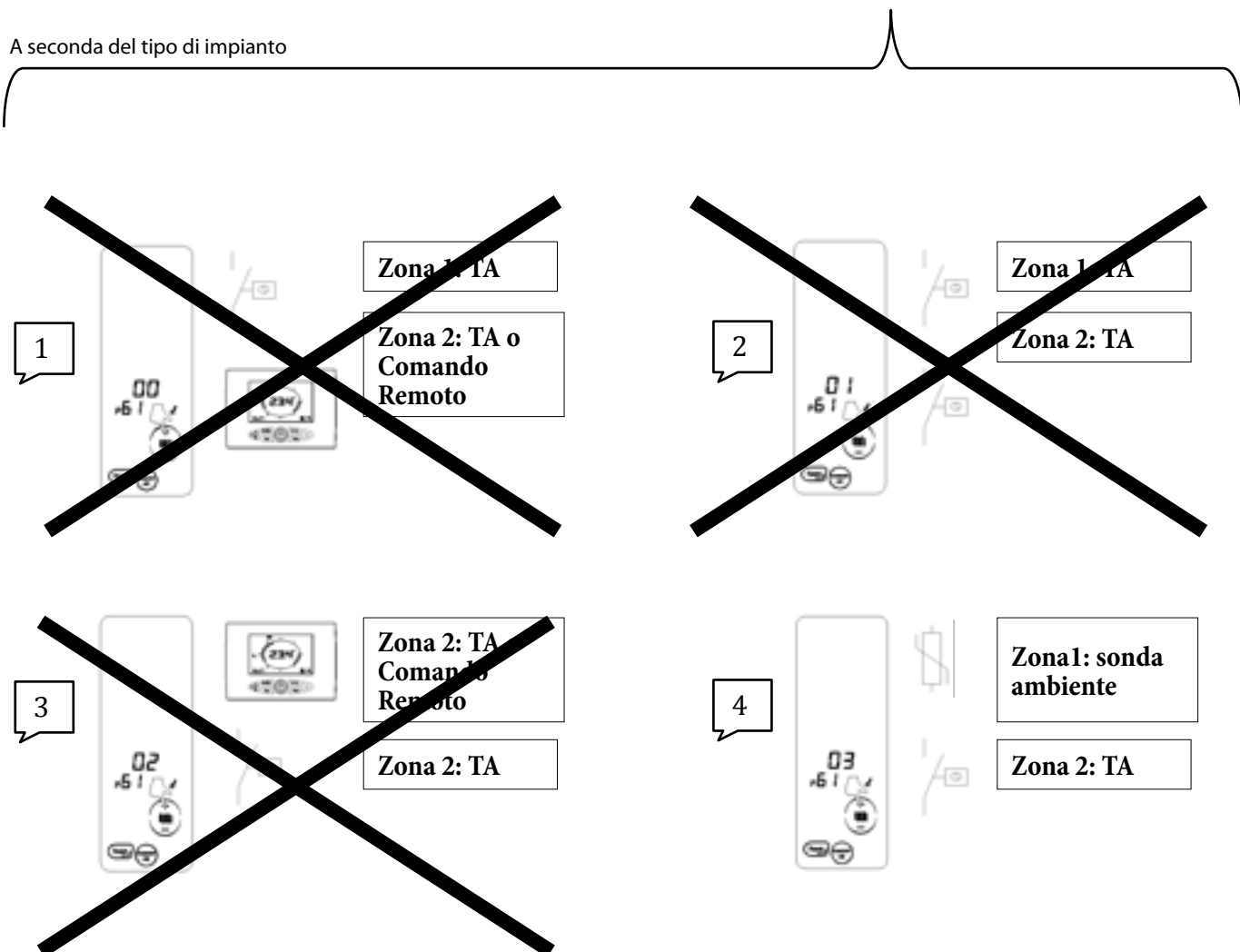
Una volta collegata la sonda, dopo l'alimentazione elettrica verrà visualizzato:

E43 cioè "Errore configurazione TA/ComandoRemoto/SondeAmbiente". Questo perchè la scheda di caldaia ha individuato una/alcune sonda/e ambiente ma non sa di preciso a quale/i zona/e dedicarle.

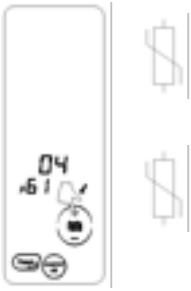
Per risolverlo, bisogna cambiare/assegnare la/le sonda/e ambiente a una zona. Mentre questo errore è attivo, il tasto Reset e on/off non sono illuminati e bisogna premerli guardando in controluce:



A seconda del tipo di impianto



5



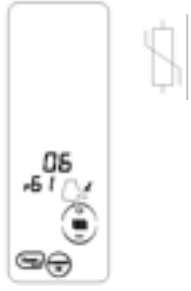
Zona 1: sonda ambiente
Zona 2: sonda ambiente

6



Zona1: Comando Remoto
Zona2: sonda ambiente

7

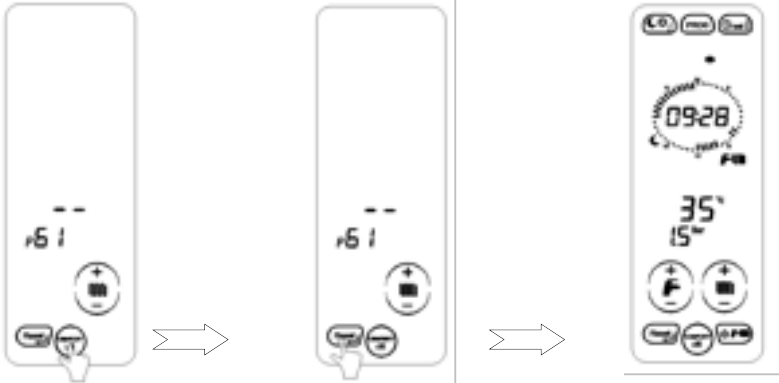
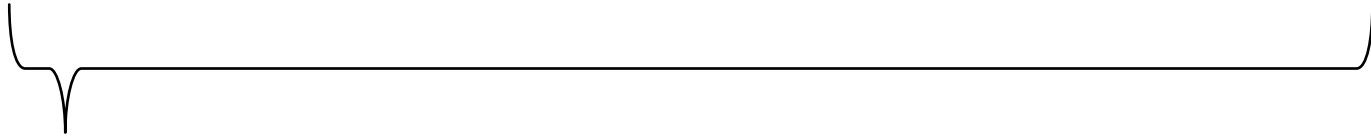


Zona2: sonda ambiente

8



Zona 1: TA
Zona2: sonda ambiente

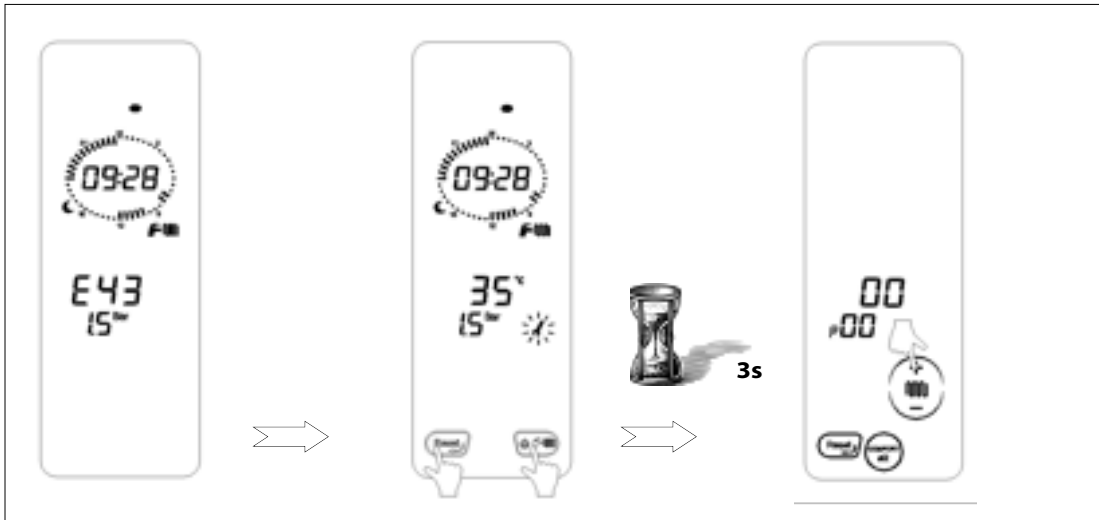


3.1. Ulteriori parametri



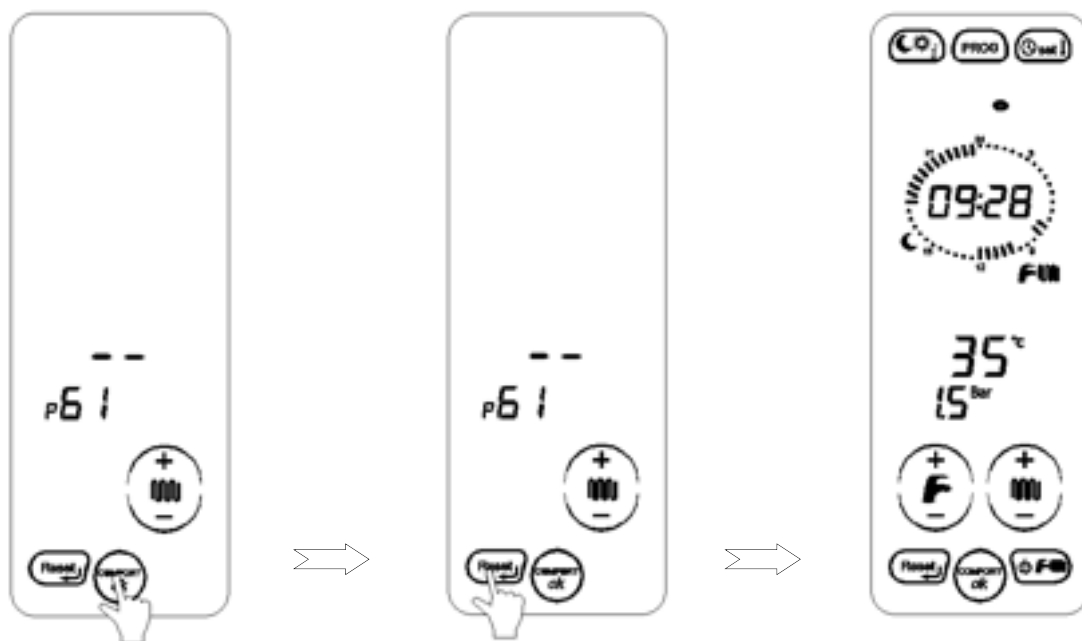
La modifica dei parametri deve essere eseguita da personale qualificato.

Per allineare le sonde ambiente al locale in cui sono posizionate ci sono parametri per questi adattamenti.



PARAMETRO E DESCRIZIONE	POSSIBILI VALORI	DEFAULT
<p>P51 Differenziale termico di intervento OFF per zona 1:</p> <p>Dà il comando di “spegnere” quando la temperatura nella stanza supera questo valore.</p>	0.0 ÷ 1.0 °C	0 °C
<p>P52 Differenziale termico di intervento ON per zona 1:</p> <p>Dà il comando di “accendere” quando la temperatura nella stanza supera questo valore.</p>	-1.0 ÷ -0.1 °C	-0.5°C
<p>P53 Range correzione sonda temperatura ambiente impostabile con parametro per zona 1:</p> <p>Corregge il valore letto dalla sonda.</p>	-5.0 ÷ +5.0 °C	0 °C
<p>P54 Differenziale termico di intervento OFF per zona 2:</p> <p>Dà il comando di “spegnere” quando la temperatura nella stanza supera questo valore.</p>	0.0 ÷ 1.0 °C	0 °C
<p>P55 Differenziale termico di intervento ON per zona 2:</p> <p>Dà il comando di “accendere” quando la temperatura nella stanza supera questo valore.</p>	-1.0 ÷ -0.1 °C	-0.5°C
<p>P56 Range correzione sonda temperatura ambiente impostabile con parametro per zona 2:</p> <p>Corregge il valore letto dalla sonda</p>	-5.0 ÷ +5.0 °C	0 °C

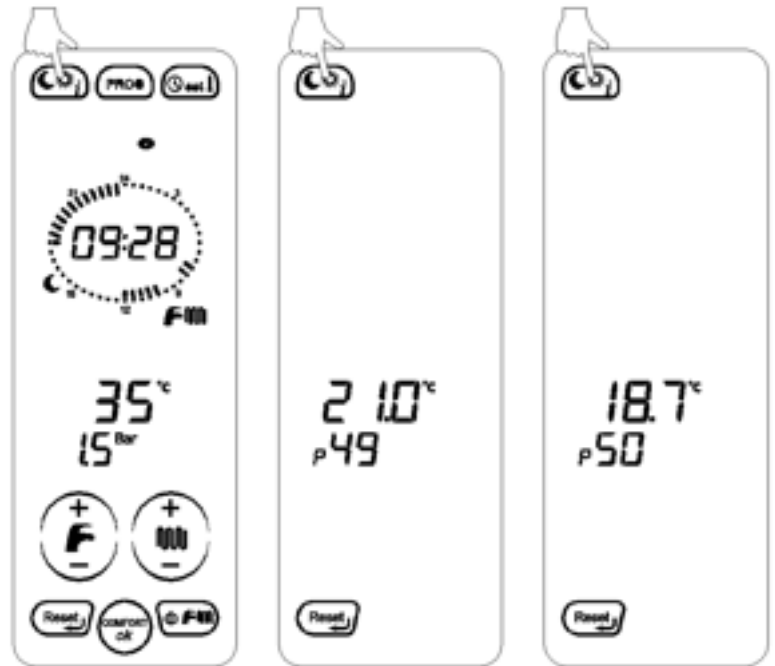
<p>P57 Tipo di modulazione ambiente (solo con sonde ambiente collegate) impostabile con parametro.</p> <p>Con la/e sonda/e ambiente presente/i: 1 o 3</p>	<p>0=on/off; 1=modulante sulla sonda ambiente; 2=modulante sulla sonda esterna; 3=modulante sulla sonda ambiente ed esterna 4=nessuna sonda collegata</p>	0
<p>P58 Influenza temperatura ambiente (risoluzione 1) costante K (lasciare invariata)</p>	0 ÷ 20	8
<p>P59 Scelta visualizzazione temperatura display (quello con 3 digit).</p> <p>Serve per stabilire quale temperatura visualizzare sul display. In caso di sonda ambiente è consigliato il valore 1 o 2.</p>	<p>0 = Tmandata caldaia 1 = Tambiente1 2 = Tambiente2 3 = Testerna 4 = Tsbc 5 = Tscs 6 = Tsvs da caldaia 7 = Tsvs da pavo</p>	0



4. CONTROLLO VALORI DI TEMPERATURA

L'utente può visualizzare i valori letti dalle sonde di temperatura.

P49: temperatura ambiente nella zona 1
P50: temperatura ambiente nella zona 2



5. DIAGNOSTICA

Per poter consentire una corretta diagnostica la caldaia deve essere alimentata elettricamente.

I seguenti codici di errore riguardo le configurazioni vengono visualizzati direttamente sul display LCD della caldaia:

CODICE DI ERRORE	CAUSA	SOLUZIONE
E42 = Configurazione idraulica non ammessa	manca una zona di regolazione (OKITZONEXX)	inserire nell'impianto la zona 2 (OKITZONEXX) o modificare il parametro P60 (se la zona 2 non c'è, il valore di P61 deve essere 00, 01, 02, 03)
E43 = errori di configurazione SA – remoto – zone	la scheda di caldaia ha individuato una/delle sonde ambiente ma non sa di preciso a quale/i zona dedicarle	entrare nel menù parametri e modificare il parametro P61
E44 = errore sonda ambiente 1 "SA1"	sonda ambiente guasta (cortocircuito o circuito interrotto) o parametro P61 errato	controllare che i fili che vanno dalla sonda al quadro elettrico non siano rovinati; controllare che i fili della sonda siano nei morsetti giusti; Modificare il parametro P61
E45 = errore sonda ambiente 2 "SA2"	sonda ambiente guasta (cortocircuito o circuito interrotto) o parametro P61 errato	controllare che i fili che vanno dalla sonda al quadro elettrico non siano rovinati; controllare che i fili della sonda siano nei morsetti giusti; Modificare il parametro P61
47 = errore sonda esterna	sonda esterna guasta (cortocircuito o circuito interrotto) o parametro P57 errato	controllare che i fili che vanno dalla sonda al quadro elettrico non siano rovinati; se la sonda non c'è, controllare che il parametro P57 non sia impostato a 2 o 3

Dear Sirs,
thank you for choosing and buying our kit. Please read these instructions carefully in order to properly install, operate and maintain the kit.



Be also informed that boiler installation and maintenance operations must be carried out only by skilled personnel.

General notes for installing and maintenance technicians, and users

This INSTRUCTION MANUAL, which is an integral and indispensable part of the product, must be handed over to the user by the installer and must be kept in a safe place for future reference.

The manual must accompany the kit should it be sold or its possession transferred.



This kit must be used for the purposes for which it has been intended. Any other use shall be considered incorrect and therefore dangerous.

Kit must be installed according to the manufacturer's instructions given in this manual. Incorrect installation may cause injury to persons and/or animals and damage to property. The manufacturer shall not be held liable for any such injury and/or damage.

Damage and/or injury caused by incorrect installation or use and/or damage and/or injury due to non-observance of the manufacturer's instructions shall release FONDITAL from any and all contractual and extra-contractual liability.

Check that the kit is intact and it has not been damaged during transport. Do not install kits which are clearly damaged and/or faulty. In case of kit damages and/or operation faults, disable boiler and do not carry out any repairing or direct action on it: contact skilled personnel.

Failure to comply with what specified above can compromise the kit safety and endanger people, animals, and things.

Contents

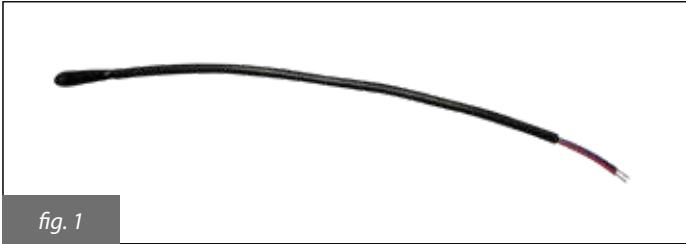
1.	Kit composition	16
2.	Installation.....	17
3.	Changing the parameters.....	19
3.1.	Further parameters	21
4.	Temperature value check.....	23
5.	Diagnostics.....	23

1. KIT COMPOSITION

The zone kit shown in the figure below consists of:

- NTC ambient probe, 10k Ω @25°C β 25/100 8016 (0SONDAMB00) with O-ring seal (0ORINGXX05) (fig. 1);
- probe holder (0PORTAS00) (fig. 2);
- wing nut M8 (0DADOALE00) (fig. 3);
- insulator (made of ISOLPAN01) (fig. 4);
- user's manual (this document);
- packing cardboard box.

The tolerance allowed on the probe is equal to ± 1 °C (this value can be adjusted based on specific parameters).



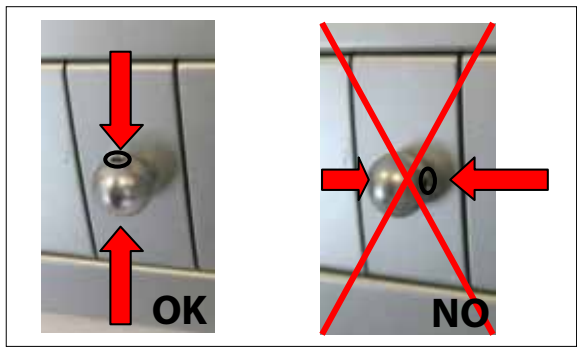
2. INSTALLATION



Installation must be carried out exclusively by skilled personnel.

<p>1) Determine where to install the ambient probe. The cable connecting the probe to the boiler can be maximum 100m long</p>	
<p>2) Power the boiler off</p>	
<p>3) Drill a hole cover by means of a diameter 8 drill;</p>	
<p>4) Fit the probe holder securing it with the supplied nut and ensure that holes are at right angles with floor</p>	
<p>5) Drive the probe and the relevant seal fully home into probe holder hole. Check the holes to ensure that the probe is fully home. Fit the insulator on the back of support, with the aluminised side facing inwards. The insulator and the O-ring prevent the wall temperature from interfering with the probe</p>	
<p>6) Fit the assembled module on support</p>	

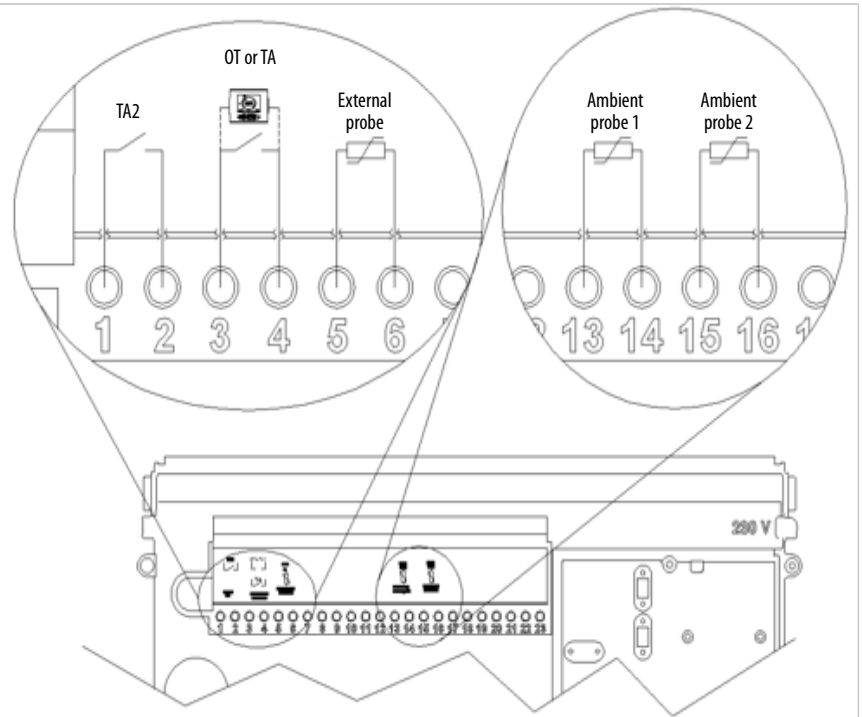
7) The following two pictures show an example of a correct and of an incorrect hole positioning, respectively



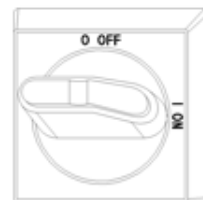
8) Open the boiler panel and connect the two cable ends reaching it to terminals 13-14 (ambient probe 1) or to terminals 15-16 (ambient probe 2).

If necessary it is possible to extend wires up to max. 100 m by means of a shielded twisted pair cable (with ground/earth shield on one side only).

The cables, the probe and the relevant holder must be fitted in single ducts/plates and kept apart from any other live cables/components



9) Close the boiler electric panel and the support and power the boiler on



3. CHANGING THE PARAMETERS

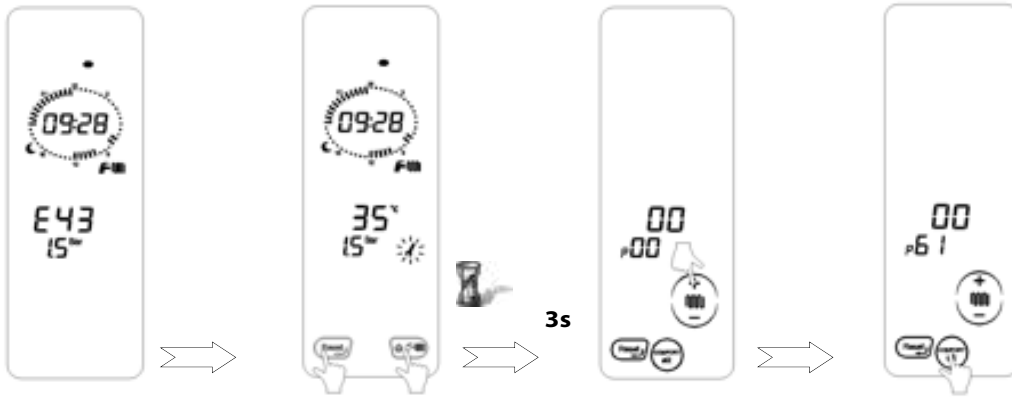


Parameters must be changed by qualified personnel.

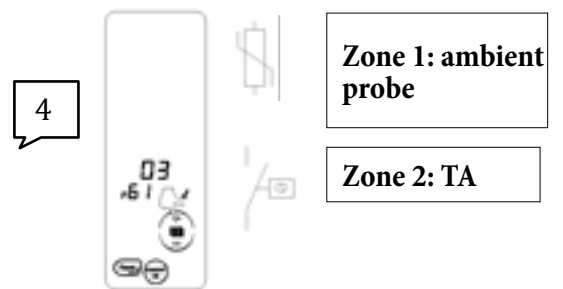
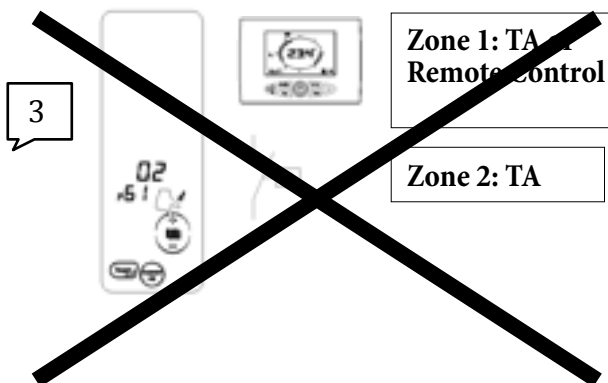
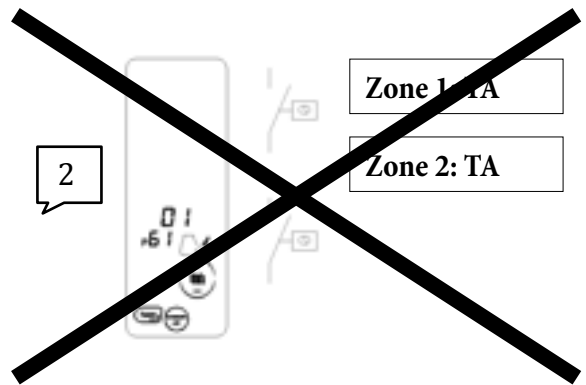
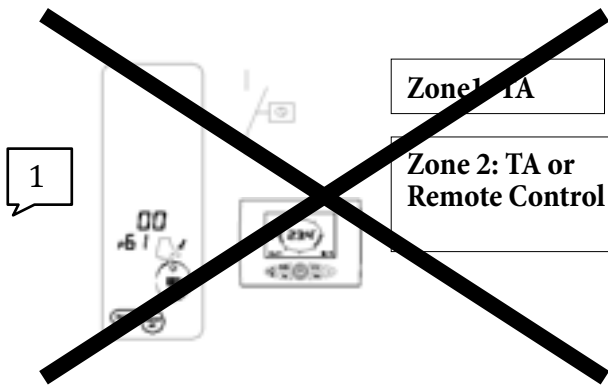
Once the probe has been connected to power supply, the display will show:

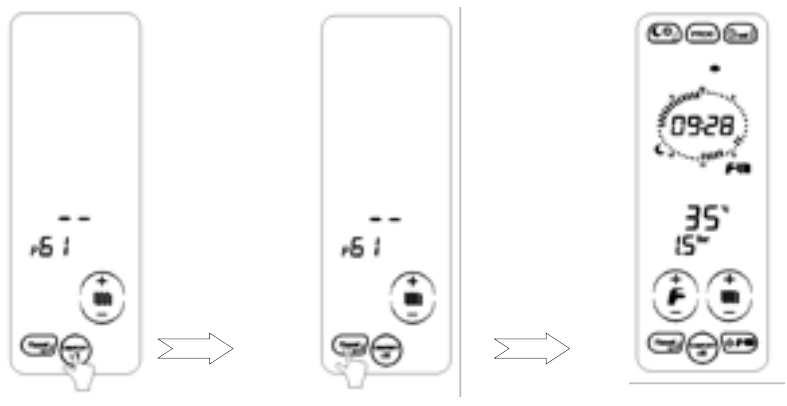
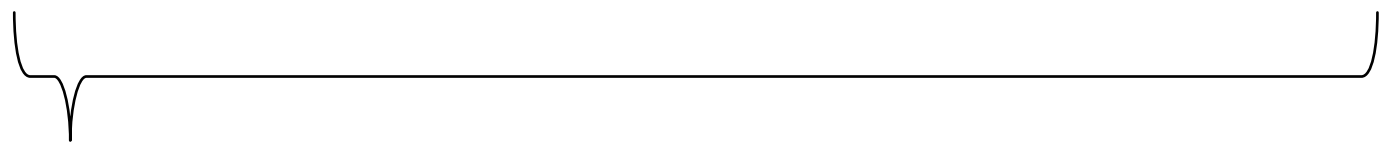
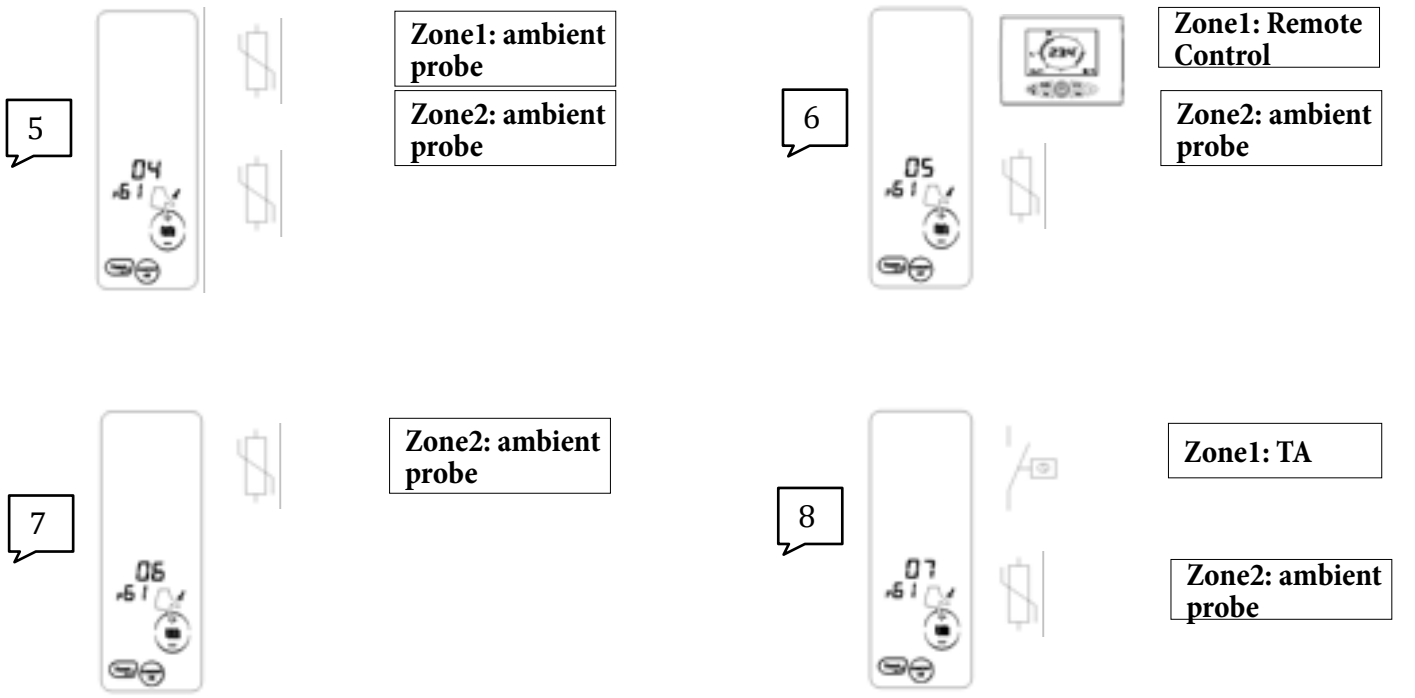
E43 that is "TA/Remote Control/Ambient Probe Configuration Error". This means that the boiler board has detected one/some ambient probes, but it does not know exactly which zone/s they should be assigned to.

In order to solve this fault, it is necessary to assign the ambient probe/s to one zone. When this error is present, the Reset and on/off keys are not lighted, therefore, it is recommended to look at them against the light to press them:



Depending on the heating system type



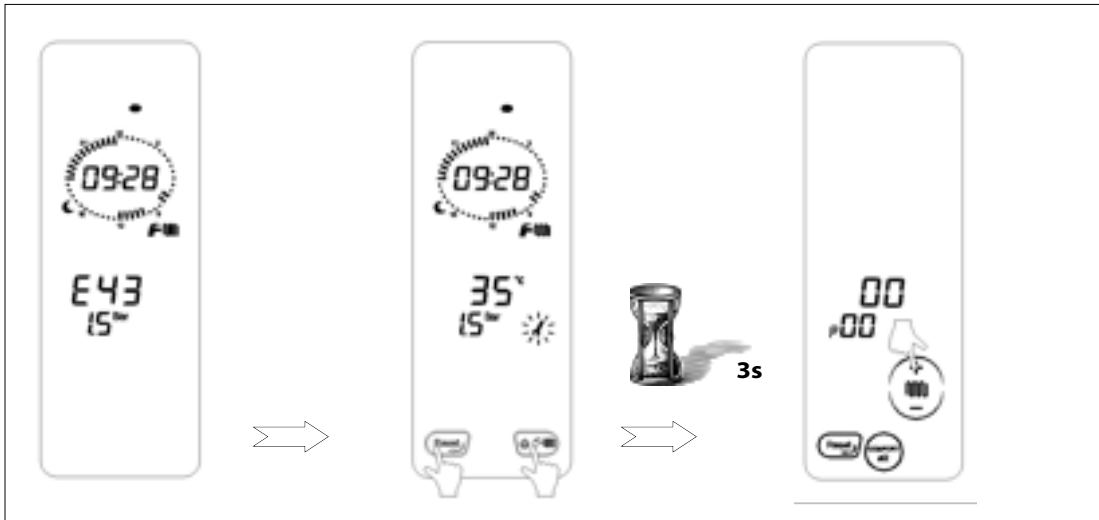


3.1. Further parameters



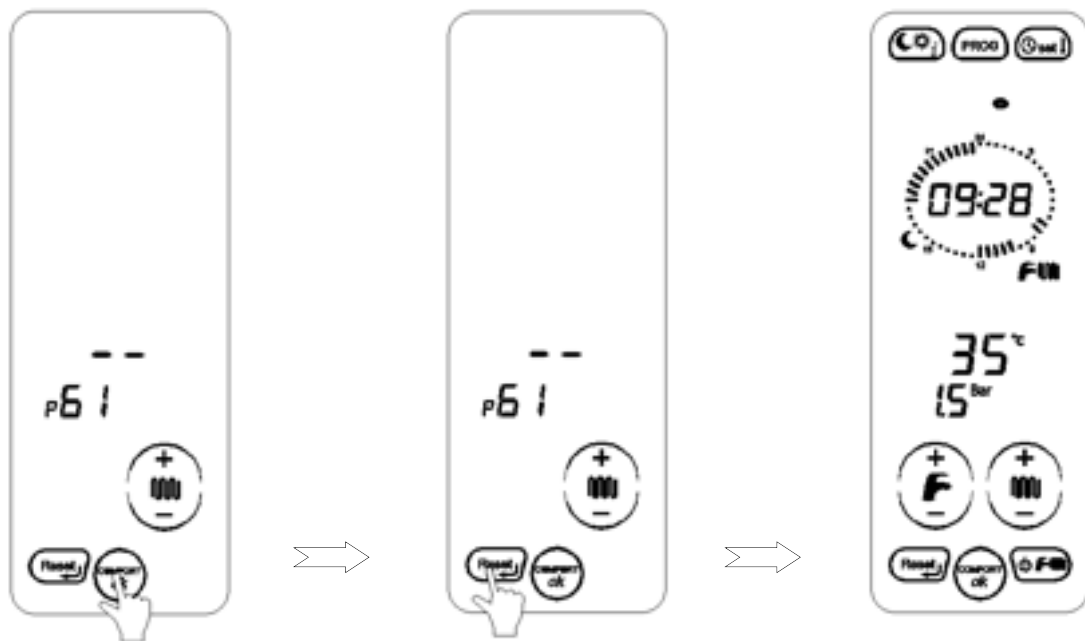
Parameters must be changed by qualified personnel.

In order to adjust ambient probes to the room where they are installed, it is necessary to comply with certain parameters.



PARAMETER AND DESCRIPTION	POSSIBLE VALUES	DEFAULT
P51 Triggering temperature differential OFF for zone 1: Switches the system off when the room temperature exceeds this value.	0.0 ÷ 1.0 °C	0 °C
P52 Triggering temperature differential ON for zone 1: Switches the system on when the room temperature exceeds this value.	-1.0 ÷ -0.1 °C	-0.5°C
P53 Ambient temperature probe correction range that can be set via parameter for zone 1: Corrects the value read by the probe	-5.0 ÷ +5.0 °C	0 °C
P54 Triggering temperature differential OFF for zone 2: Switches the system off when the room temperature exceeds this value.	0.0 ÷ 1.0 °C	0 °C
P55 Triggering temperature differential ON for zone 2: Switches the system on when the room temperature exceeds this value.	-1.0 ÷ -0.1 °C	-0.5°C
P56 Ambient temperature probe correction range that can be set via parameter for zone 2: Corrects the value read by the probe.	-5.0 ÷ +5.0 °C	0 °C

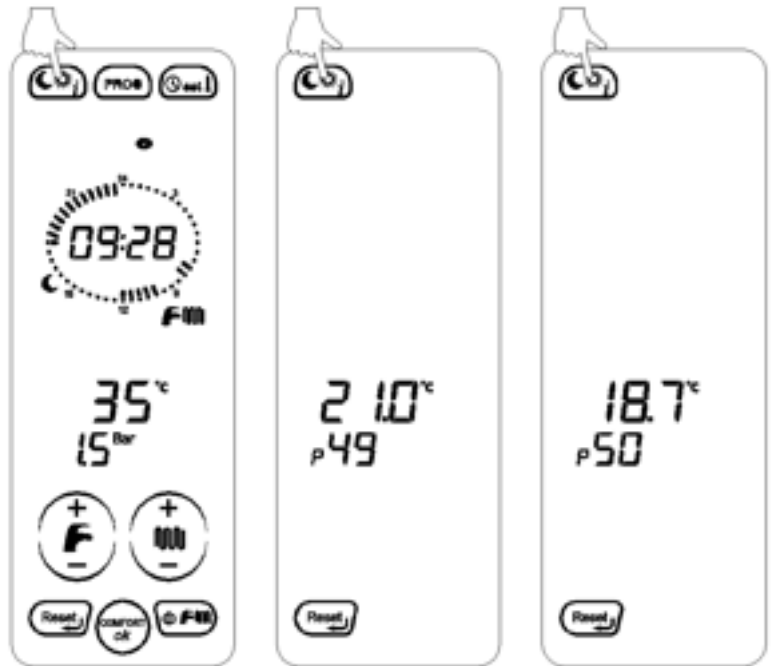
<p>P57 Type of ambient modulation (only with connected ambient probes) that can be set via parameter.</p> <p>With ambient probe/s present: 1 0 3</p>	<p>0=on/off; 1=ambient probe modulation; 2=external probe modulation; 3=ambient and external probe modulation 4=no probe connected</p>	<p>0</p>
<p>P58 Ambient temperature influence (resolution 1), constant K (leave it unchanged)</p>	<p>0 ÷ 20</p>	<p>8</p>
<p>P59 Temperature displaying on 3 digit display selection.</p> <p>It is used to determine which temperature is to be displayed. In case of ambient probe, values 1 or 2 are recommended.</p>	<p>0 = boiler Tflow 1 = Tambient1 2 = Tambient2 3 = Texternal 4 = Tsbcc 5 = Tscs 6 = Tsvs from boiler 7 = Tsvs from additional board "pavo"</p>	<p>0</p>



4. TEMPERATURE VALUE CHECK

User can display temperature probe readings.

P49: ambient temperature in zone 1
P50: ambient temperature in zone 2



EN

5. DIAGNOSTICS

To allow a correct diagnosis, the boiler must be powered.

The following configuration error codes are displayed directly on the boiler LCD display:

FAULT CODE	CAUSE	SOLUTION
E42 = Hydraulic configuration not allowed	one setting zone missing (0KITZONEXX)	set zone 2 in the system (0KITZONEXX) or change parameter P60 (if zone 2 is missing, P61 value must be 00, 01, 02, 03)
E43 = SA – remote – zone configuration errors	the boiler board has detected one/some ambient probes, but it does not know exactly which zone/s they should be assigned to	access the parameter menu and change parameter P61
E44 = ambient probe 1 “SA1” error	ambient probe is faulty (short-circuit or interrupted circuit) or parameter P61 is wrong	check the wires connecting the probe to the electric panel for damages; ensure that they are fitted to the right terminals; change parameter P61
E45 = ambient probe 2 “SA2” error	ambient probe is faulty (short-circuit or interrupted circuit) or parameter P61 is wrong	check the wires connecting the probe to the electric panel for damages; ensure that they are fitted to the right terminals; change parameter P61
47 = external probe error	external probe is faulty (short circuit or interrupted circuit) or parameter P57 is wrong	check the wires connecting the probe to the electric panel for damages; if the probe is missing, change parameter P57 making sure it is neither 2 nor 3

Estimados Señores:

Agradecemos la preferencia que nos han acordado en la elección y compra de nuestro kit. Les invitamos a leer con atención estas instrucciones para la correcta instalación, uso y mantenimiento de dicho kit.



Informamos además al usuario que la instalación y el mantenimiento de las calderas puede ser realizado solo por personal cualificado.

Notas generales para el instalador, el mantenedor y el usuario

Este MANUAL DE INSTRUCCIONES, que constituye parte integrante y esencial del producto, lo entregará el instalador al usuario que debe conservarlo con cuidado para toda consulta posterior; este manual de instrucciones debe acompañar al aparato en caso de que sea vendido o transferido.



Este kit se destinará al uso para el cual ha sido expresamente previsto. Todo otro empleo deberá considerarse impropio, y por lo tanto peligroso.

La instalación debe hacerse en conformidad con las instrucciones del fabricante ilustradas en el presente manual: una instalación incorrecta puede ser causa de daños a personas, animales y/o cosas, daños de los cuales el fabricante no se hace responsable.

Los daños provocados por defectos de instalación, de uso o debidos a la inobservancia de las instrucciones del constructor, excluyen cualquier responsabilidad contractual y extracontractual de FONDITAL.

Verificar también que el kit esté en buen estado y que no haya sufrido daños durante el transporte: no instalar kit visiblemente dañados y/o defectuosos.

En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso del kit, desactivar la caldera y abstenerse de tratar de repararlo o de intervenir directamente sobre el mismo: dirigirse exclusivamente a personal cualificado.

El incumplimiento de lo dicho anteriormente, puede comprometer la seguridad del kit y exponer a personas, animales y cosas a un peligro.

Índice

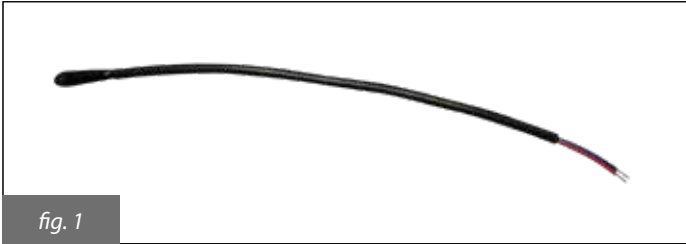
1.	Composición del kit	26
2.	Instalación	27
3.	Modificación parámetros.....	29
3.1.	Otros parámetros.....	31
4.	Control valores de temperatura	33
5.	Diagnóstico.....	33

1. COMPOSICIÓN DEL KIT

El kit zonas representado en la figura de abajo está compuesto por:

- sonda ambiente NTC 10k Ω @25 $^{\circ}$ C β 25/100 8016 (0SONDAMB00) con junta tórica (0ORINGXX05) (fig. 1);
- porta-sonda (0PORTAS00) (fig. 2);
- tuerca con aletas M8 (0DADOALE00) (fig. 3);
- aislante (parte de ISOLPAN01) (fig. 4);
- manual de instrucciones (el presente documento);
- caja de cartón para el embalaje.

La tolerancia en la sonda es de +/-1 $^{\circ}$ C (este valor se puede ajustar por medio de parámetros específicos).



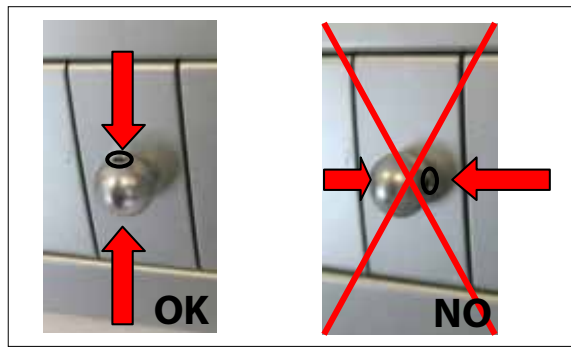
2. INSTALACIÓN



La instalación debe ser realizada solo por personal calificado.

<p>1) Seleccionar el punto donde se instalará la sonda ambiente. Entre la sonda ambiente y la caldera el cable puede alcanzar la distancia de máx. 100m;</p>	
<p>2) Quitar la alimentación de la caldera;</p>	
<p>3) Perforar con la punta diámetro 8 un cubre-orificio;</p>	
<p>4) Introducir el porta-sonda fijándolo con la tuerca suministrada y dejar los orificios perpendiculares al suelo;</p>	
<p>5) Introducir la sonda con la junta en el orificio del porta-sonda hasta el final. Para estar seguros del resultado, mirar que en los orificios la sonda esté a tope. Colocar el aislante en la parte trasera del soporte con la parte de aluminio dirigida hacia adentro. El aislante y la junta tórica sirven para evitar que la sonda sienta la temperatura de la pared;</p>	
<p>6) Colocar el módulo formado en el soporte;</p>	

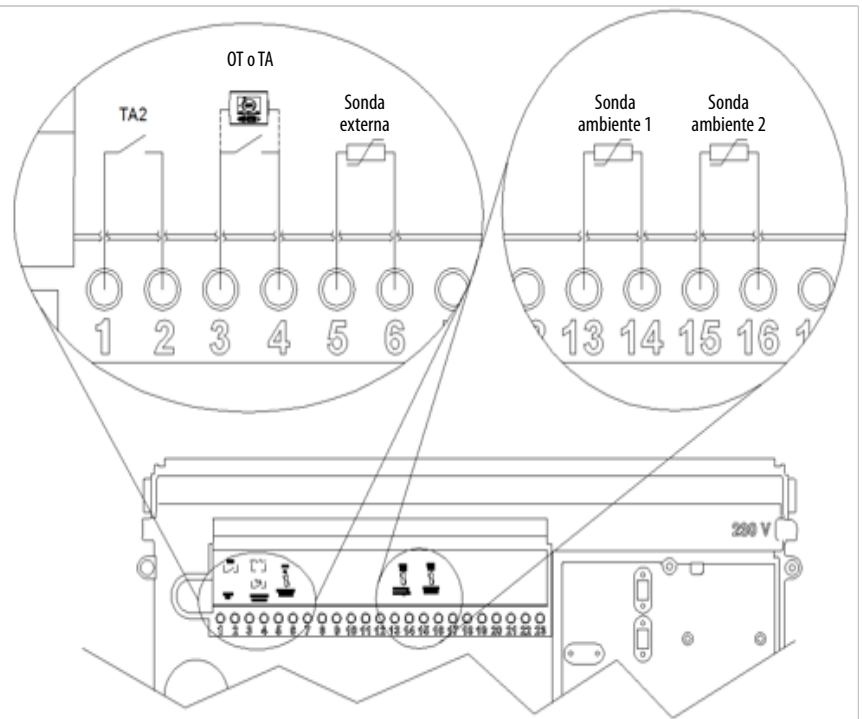
7) Ejemplo de colocación correcta e incorrecta para la disposición de los orificios;



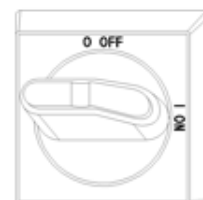
8) Abrir el cuadro caldera y conectar ambos extremos al cuadro caldera en los bornes 13-14 (sonda ambiente 1) o 15-16 (sonda ambiente 2).

Si es necesario, es posible realizar un prolongamiento de los cables máximo hasta 100 m con cable tipo "cable de pares apantallado" (con apantallamiento de masa/ tierra sólo en un lado).

Los cables, la sonda y el porta-sonda deben estar en un conducto o placa independientes y separados de otros cables o componentes bajo tensión;



9) Cerrar el cuadro eléctrico de la caldera, cerrar el soporte y alimentar la caldera.



3. MODIFICACIÓN PARÁMETROS

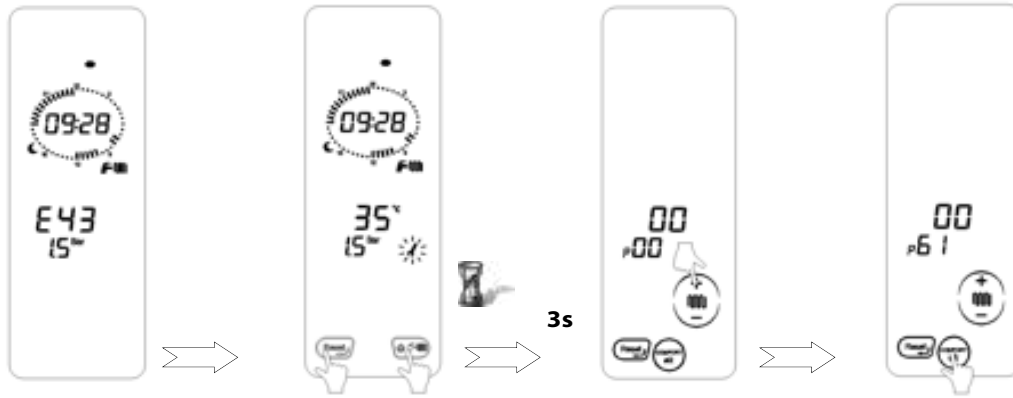


La modificación de los parámetros debe ser efectuada por personal calificado.

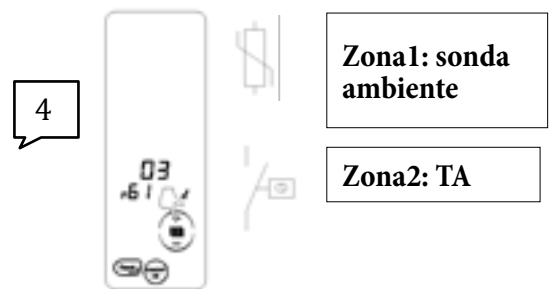
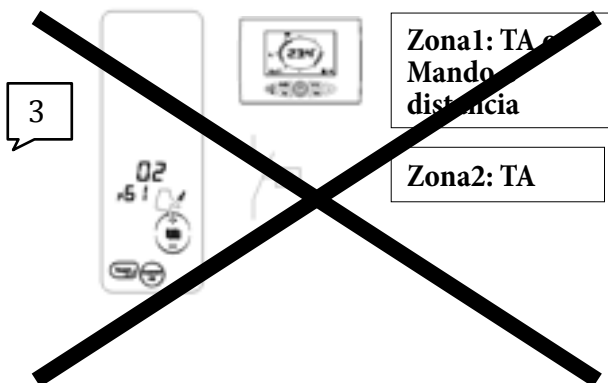
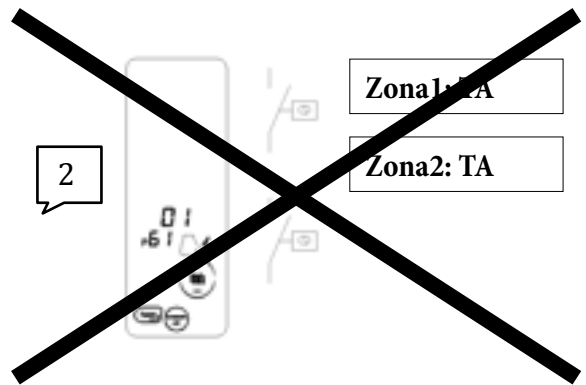
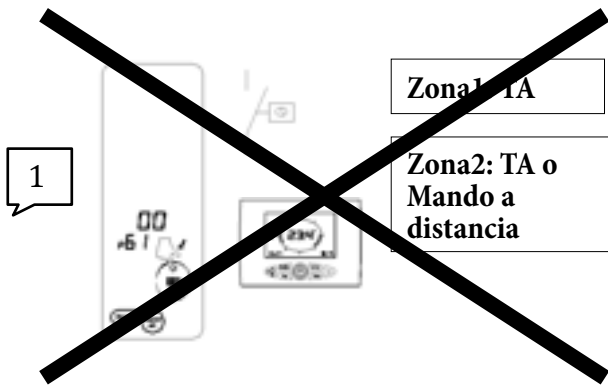
Una vez conectada la sonda, tras la alimentación eléctrica se visualizará:

E43 o sea "Error configuración TA/MandoaDistancia/SondasAmbiente". Esto sucede porque la placa de la caldera ha detectado una o más sondas ambiente pero no sabe exactamente en qué zona o zonas.

Para resolverlo, será necesario asignar una zona a la(s) sonda(s) ambiente. Mientras que este error esté activo, las teclas Reset y on/off no están iluminadas y es necesario presionarlas mirando contra la luz:

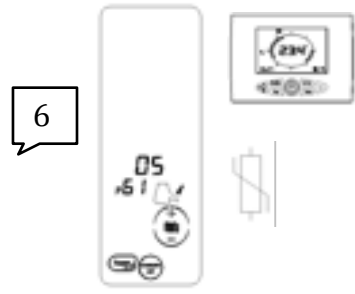


Según el tipo de sistema de calefacción





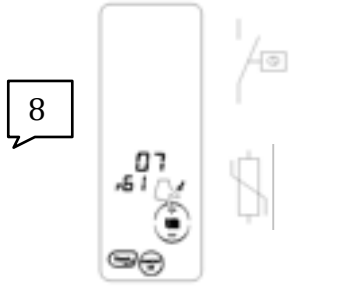
Zona1: sonda ambiente
Zona 2: sonda ambiente



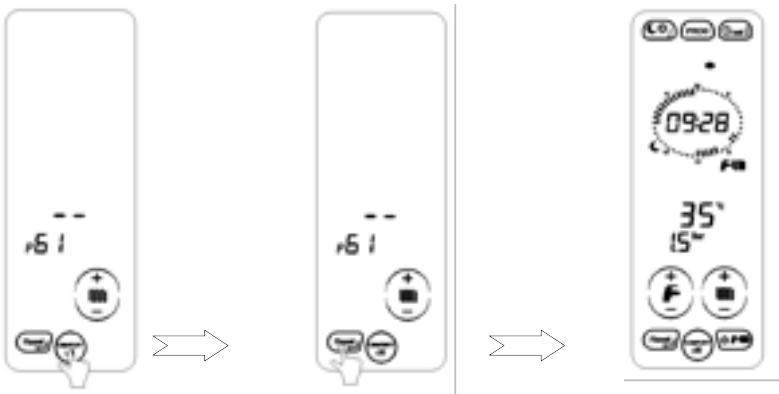
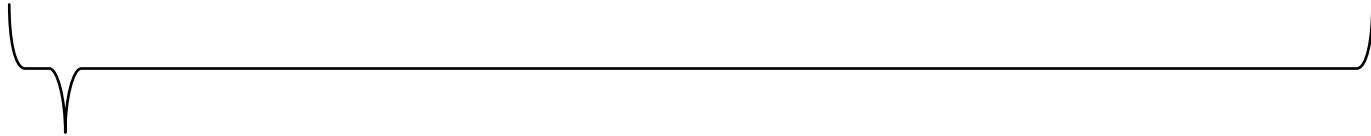
Zona1: Mando a distancia
Zona2: sonda ambiente



Zona2: sonda ambiente



Zona1: TA
Zona2: sonda ambiente

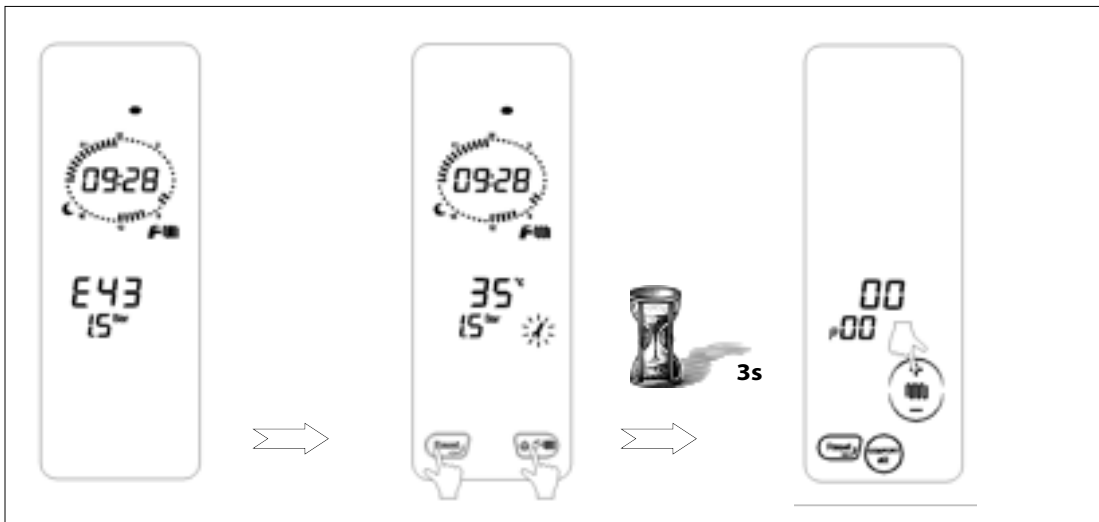


3.1. Otros parámetros



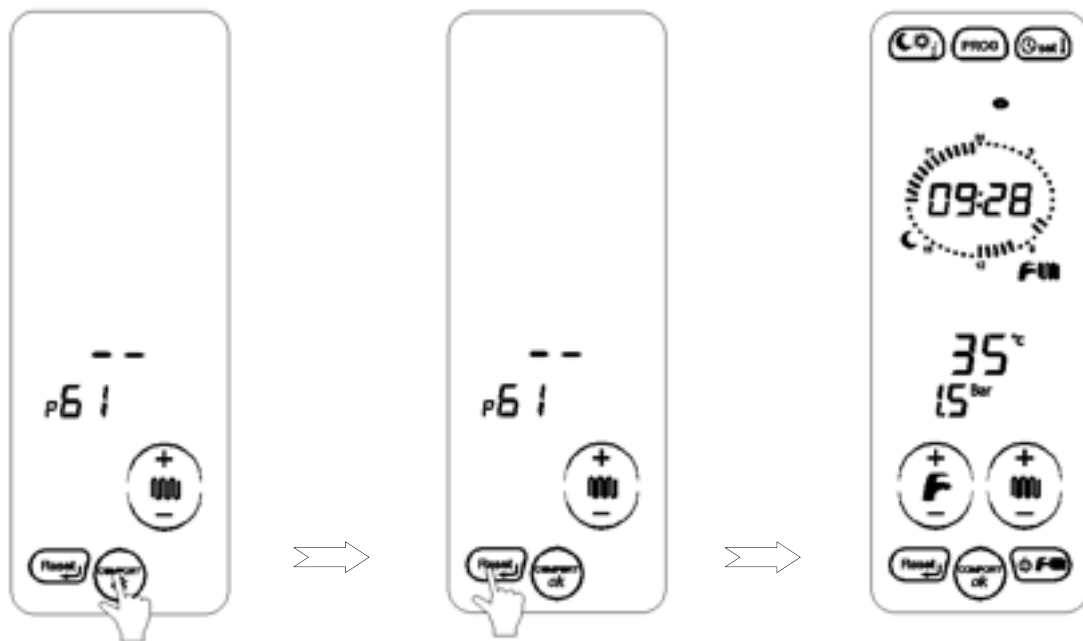
La modificación de los parámetros debe ser efectuada por personal calificado.

Para alinear las sondas ambiente al local en el cual están colocadas, existen algunos parámetros para realizar las adaptaciones.



PARÁMETRO Y DESCRIPCIÓN	POSIBLES VALORES	VALOR POR DEFECTO
<p>P51 Diferencial térmico de intervención OFF para zona 1:</p> <p>Da el mando de “apagar” cuando la temperatura en la habitación supera este valor.</p>	0.0 ÷ 1.0 °C	0 °C
<p>P52 Diferencial térmico de intervención ON para zona 1:</p> <p>Da el mando de “encender” cuando la temperatura en la habitación supera este valor.</p>	-1.0 ÷ -0.1 °C	-0.5°C
<p>P53 Rango de corrección sonda temperatura ambiente que puede configurarse con parámetro para zona 1:</p> <p>Corregir el valor leído por la sonda.</p>	-5.0 ÷ +5.0 °C	0 °C
<p>P54 Diferencial térmico de intervención OFF para zona 2:</p> <p>Da el mando de “apagar” cuando la temperatura en la habitación supera este valor.</p>	0.0 ÷ 1.0 °C	0 °C
<p>P55 Diferencial térmico de intervención ON para zona 2:</p> <p>Da el mando de “encender” cuando la temperatura en la habitación supera este valor.</p>	-1.0 ÷ -0.1 °C	-0.5°C
<p>P56 Rango de corrección sonda temperatura ambiente que puede configurarse con parámetro para zona 2:</p> <p>Corrige el valor leído por la sonda.</p>	-5.0 ÷ +5.0 °C	0 °C

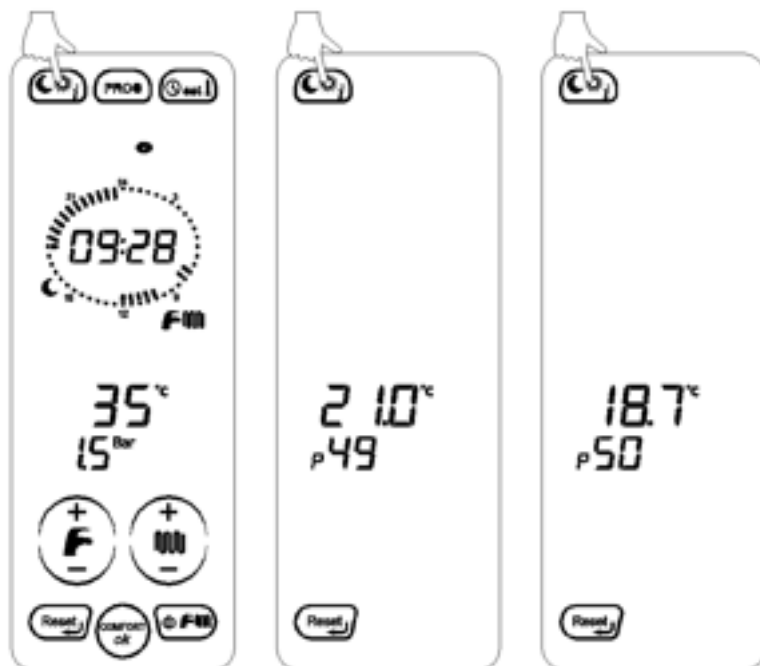
<p>P57 Tipo de modulación ambiente (solo con sondas ambiente conectadas) que puede configurarse con parámetro.</p> <p>Con la(s) sonda(s) ambiente presentes: 1 o 3</p>	<p>0=on/off; 1= modulante sobre la sonda ambiente; 2= modulante sobre la sonda exterior; 3= modulante sobre la sonda ambiente y exterior 4=ninguna sonda conectada</p>	<p>0</p>
<p>P58 Influencia temperatura ambiente (resolución 1) constante K (dejar (dejar sin cambios)</p>	<p>0 ÷ 20</p>	<p>8</p>
<p>P59 Selección visualización temperatura pantalla (el que tiene 3 dígitos).</p> <p>Sirve para indicar lo que se ve en la pantalla. En caso de sonda ambiente se recomienda el valor 1 o 2.</p>	<p>0= Timpulsión caldera 1= Ambiente1 2= Ambiente2 3= Texterna 4= Tsbc 5= Tscs 6= Tsvs de caldera 7= Tsvs de placa adicional "pavo"</p>	<p>0</p>



4. CONTROL VALORES DE TEMPERATURA

El usuario puede visualizar los valores leídos por las sondas de temperatura.

P49: temperatura ambiente en la zona 1
P50: temperatura ambiente en la zona 2



5. DIAGNÓSTICO

Para permitir un correcto diagnóstico de la caldera, ésta debe estar alimentada eléctricamente.

Los siguientes códigos relativos a las configuraciones se visualizan directamente en la pantalla LCD de la caldera:

CÓDIGOS	CAUSA	SOLUCIÓN
E42 =Configuración hidráulica no admitida	falta una zona de regulación (OKITZONEXX)	introducir en el sistema la zona 2 (OKITZONEXX) o modificar el parámetro P60 (si no hay zona 2, el valor de P61 debe ser 00, 01, 02, 03)
E43 = errores de configuración SA – a distancia – zonas	la placa de la caldera ha detectado una o más sondas ambiente pero no sabe exactamente en qué zona o zonas	entrar en el menú parámetros y modificar el parámetro P61
E44 = error sonda ambiente 1 “SA1”	sonda ambiente averiada (cortocircuito o circuito interrumpido) o parámetro P61 incorrecto	controlar que los cables que van desde la sonda al cuadro eléctrico no estén dañados y que los cables de la sonda estén en los bornes correctos. Modificar el parámetro P61
E45 =error sonda ambiente 2 “SA2”	sonda ambiente averiada (cortocircuito o circuito interrumpido) o parámetro P61 incorrecto	controlar que los cables que van desde la sonda al cuadro eléctrico no estén dañados y que los cables de la sonda estén en los bornes correctos. Modificar el parámetro P61
47 = error sonda externa	sonda externa averiada (cortocircuito o circuito interrumpido) o parámetro P57 incorrecto;	controlar que los cables que van desde la sonda hasta el cuadro eléctrico no estén dañados; si la sonda no está presente, averiguar que el parámetro P57 no sea 2 o 3;

Szanowni Państwo,
dziękujemy za wybranie nas i za zakup naszego zestawu. Zachęcamy do uważnego zapoznania się z niniejszymi instrukcjami prawidłowej instalacji, użytkowania i konserwacji powyższego zestawu.



Ponadto informujemy użytkownika, że instalacja i konserwacja grzejników może być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Ogólne informacje dla instalatora, konserwatora i użytkownika

Niniejszy PODRĘCZNIK INSTRUKCJI, stanowiący integralną i podstawową część produktu, będzie musiał zostać przekazany użytkownikowi przez instalatora, który musi go starannie przechowywać do wszelkich dodatkowych konsultacji; niniejszy podręcznik instrukcji musi towarzyszyć zestawowi w przypadku jego sprzedaży lub przeniesienia.



Zestaw będzie musiał być przeznaczony do wyraźnie przewidzianego użytku. Każde inne zastosowanie uznawane jest za nieprawidłowe, a zatem niebezpieczne.

Instalacja musi być przeprowadzona zgodnie z instrukcjami producenta, zawartymi w niniejszej instrukcji; szkody dotyczące osób, zwierząt i/lub rzeczy, powstałe wskutek błędnie wykonanej instalacji wykluczają wszelką jego odpowiedzialność.

Szkody powstałe wskutek błędnie wykonanej instalacji lub nieprzestrzegania zaleceń producenta wykluczają wszelką odpowiedzialność FONDITAL wynikającą z umowy i z innych postanowień.

Ponadto należy sprawdzić czy zestaw jest w stanie nienaruszonym i czy nie uległ uszkodzeniom w trakcie transportu: nie należy instalować zestawu z widocznymi uszkodzeniami i/lub usterkami.

W przypadku awarii i/lub wadliwego działania zestawu należy wyłączyć grzejnik i nie wykonywać napraw ani innych bezpośrednich działań: zwrócić się wyłącznie do wykwalifikowanego personelu.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń zagraża bezpieczeństwu zestawu i naraża na niebezpieczeństwo ludzi, zwierzęta i/lub rzeczy.

Spis treści

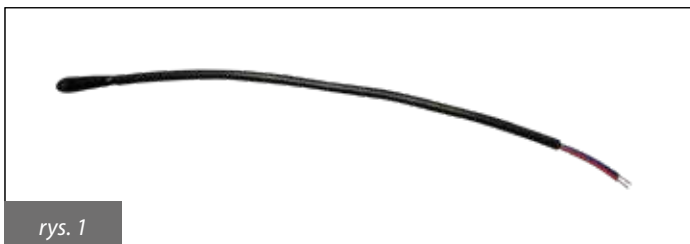
1. Skład zestawu	36
2. Instalacja.....	37
3. Zmiana parametrów.....	39
3.1. Dodatkowe parametry.....	41
4. Kontrola wartości temperatury	43
5. Diagnostyka	43

1. SKŁAD ZESTAWU

Zestaw przedstawiony na poniższym rysunku składa się z:

- czujnik otoczenia NTC 10 k Ω @25°C β 25/100 8016 (0SONDAMB00) z uszczelką or (0ORINGXX05) (rys. 1);
- uchwyt czujnika (0PORTAS00) (rys. 2);
- nakrętka żebrowana M8 (0DADOALE00) (rys. 3);
- materiał izolujący (część ISOLPAN01) (rys. 4);
- podręcznik instrukcji (niniejszy dokument);
- kartonowe pudełko opakowaniowe.

Tolerancja czujnika to +/-1°C (wartość może być zmieniona poprzez specjalne parametry).



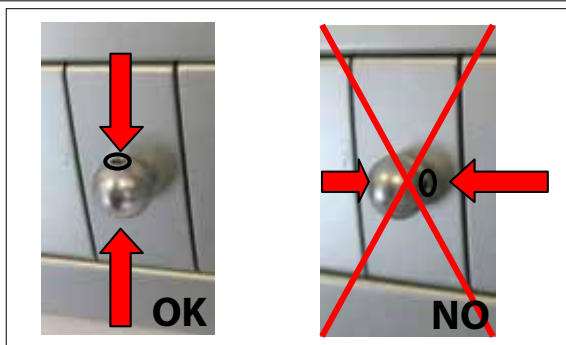
2. INSTALACJA



Instalacja musi być wykonana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

<p>1) Zlokalizować punkt instalacji czujnika otoczenia. Długość przewodu między czujnikiem otoczenia a grzejnikiem, może być równa maksymalnie 100 metrów</p>	
<p>2) Odciąć zasilanie grzejnika</p>	
<p>3) Wywiercić otwory w pokrywie przy użyciu wiertła o średnicy 8</p>	
<p>4) Wprowadzić uchwyt czujnika mocując go przy użyciu nakrętki, będącej na wyposażeniu i zostawić otwory prostopadłe do podłoża</p>	
<p>5) Wprowadzić czujnik z uszczelką do otworu w uchwycie czujnika aż do samego końca. Aby być pewnym wyniku, należy sprawdzić, poprzez otwory, czy czujnik znajduje się w ograniczniku. Umieścić materiał izolujący z tyłu wspornika z częścią aluminiową zwróconą do wewnątrz. Materiał izolujący i O-ring służą do zapobiegania wykrywania przez czujnik temperatury ściany</p>	
<p>6) Tak zbudowany moduł ustawić na wsporniku</p>	

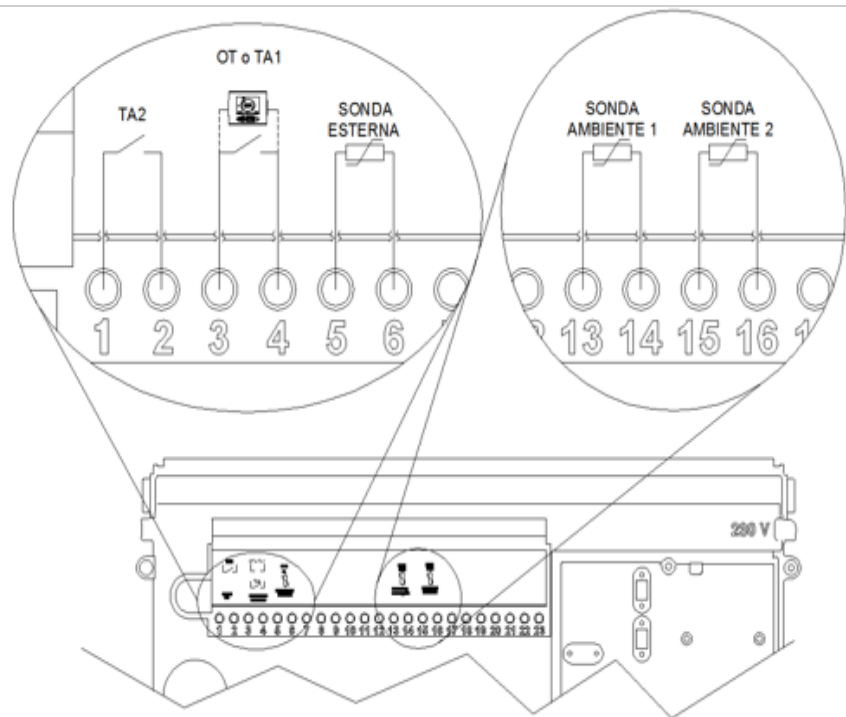
7) Przykład prawidłowego i błędnego ustawienia z powodu rozstawu otworów;



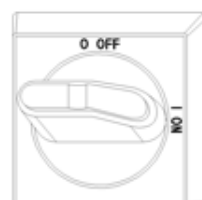
8) Otworzyć rozdzielnicę grzejnika i podłączyć dwie końcówki do rozdzielnicy grzejnika w zaciskach 13-14 (czujnik otoczenia 1) lub 15-16 (czujnik otoczenia 2).

W razie konieczności można wykonać przedłużenie kabli do maksymalnie 100 m z przewodem typu „skrętka ekranowana” (z ekranem uziemionym tylko z jednej strony).

Przewody, czujnik i uchwyt czujnika muszą znajdować się w kanale/blaszce niezależnym i odseparowanym od innych przewodów/ komponentów będących pod napięciem



9) Zamknąć rozdzielnicę elektryczną grzejnika, zamknąć wspornik i podłączyć grzejnik do zasilania



3. ZMIANA PARAMETRÓW

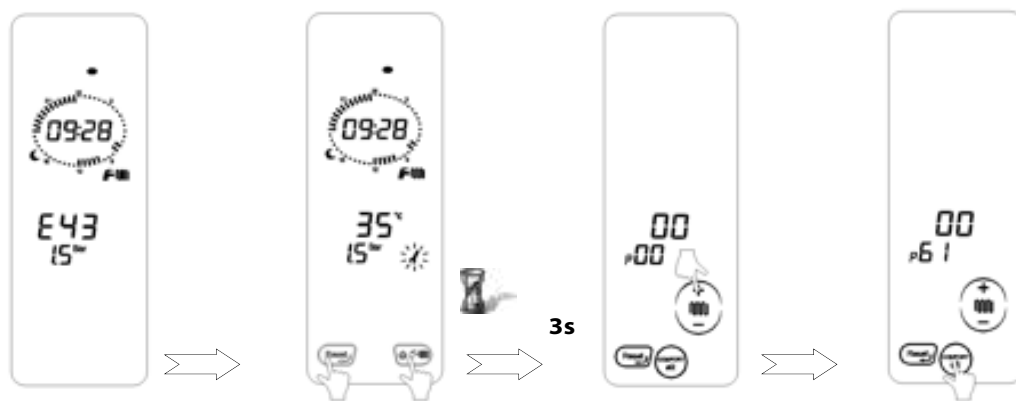


Zmiana parametrów musi być wykonana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

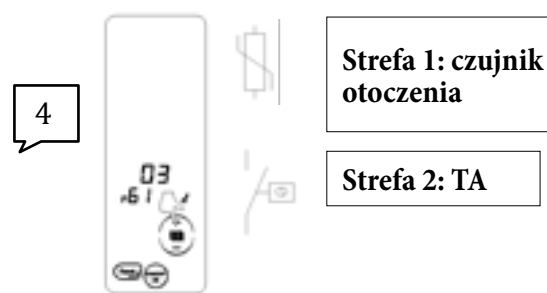
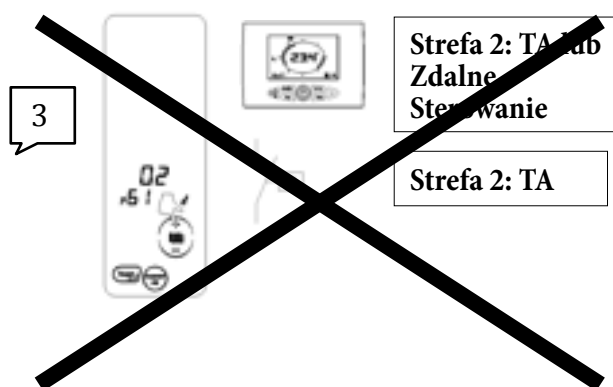
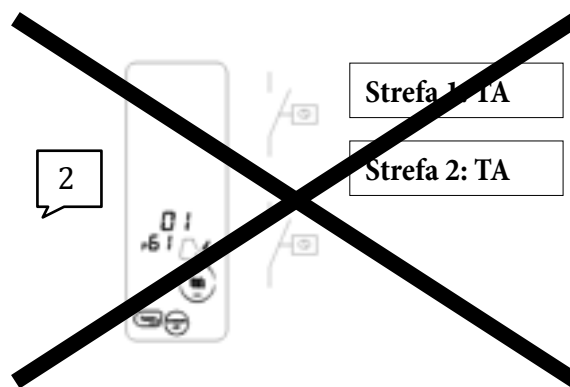
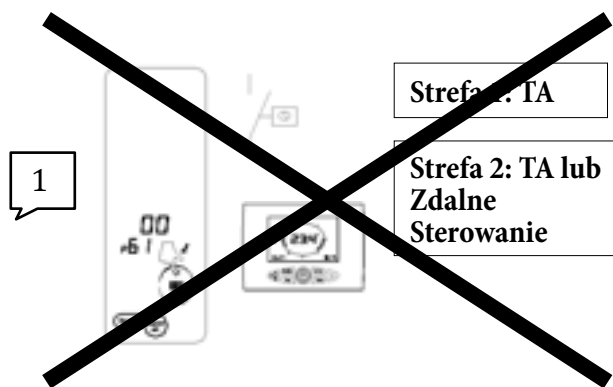
Po podłączeniu czujnika, po podłączeniu zasilania elektrycznego zostanie wyświetlone:

E43 czyli „Błąd konfiguracji TA/SterowanieZdalne/CzujnikiOtoczenia”. Dzieje się to dlatego, ponieważ czujnik grzejnika wykrył jeden/kilka czujników otoczenia, ale nie wiadomo dokładnie do której/których stref należy je przypisać.

Aby rozwiązać ten błąd, należy zmienić/przypisać czujnik(-i) otoczenia do jakiejś strefy. Podczas gdy powyższy błąd jest aktywny, przycisk Reset i on/off nie są podświetlone i należy je nacisnąć patrząc pod światło:

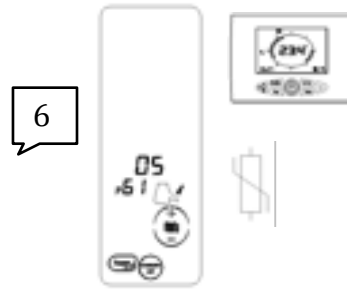


W zależności od typu instalacji

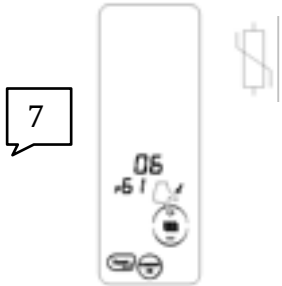




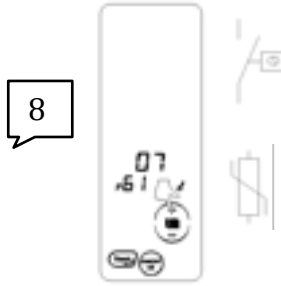
Strefa 1: czujnik otoczenia
Strefa 2: czujnik otoczenia



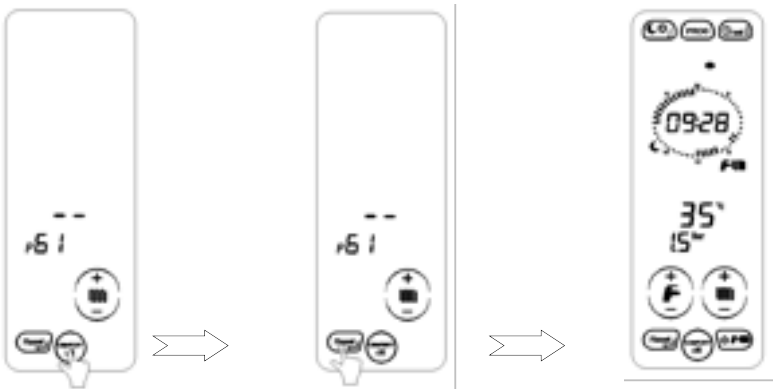
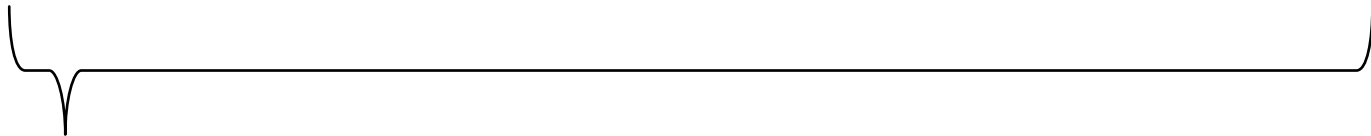
Zona1: Zdalne Sterowanie
Strefa 2: czujnik otoczenia



Strefa 2: czujnik otoczenia



Strefa 1: TA
Strefa 2: czujnik otoczenia

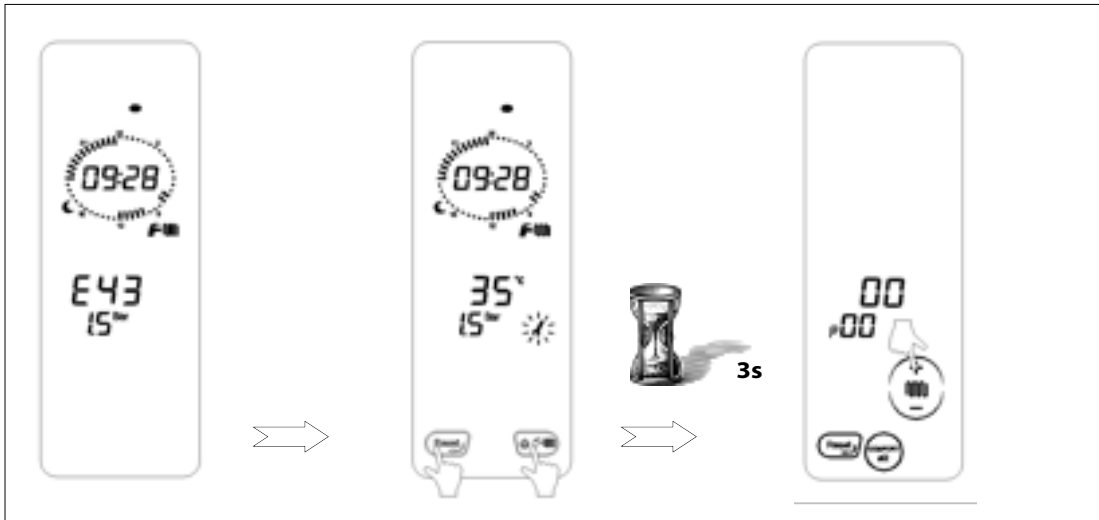


3.1. Dodatkowe parametry



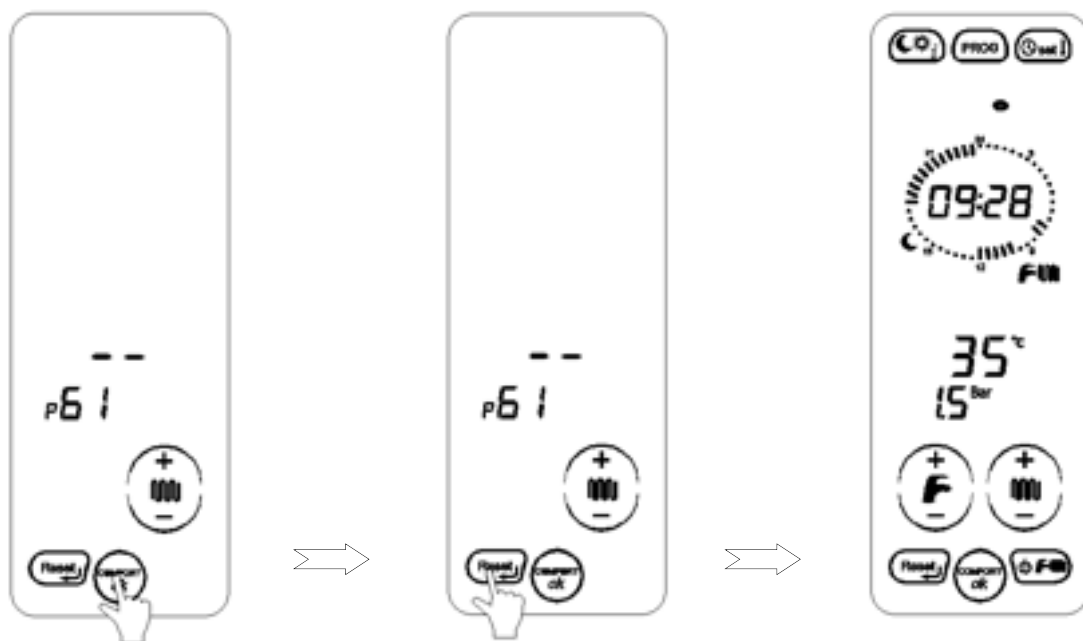
Zmiana parametrów musi być wykonana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Aby wyregulować czujniki otoczenia z pomieszczeniem, w którym są ustawione, obecne są parametry do takich ustawień.



PARAMETR I OPIS	MOŻLIWE WARTOŚCI	DOMYŚLNE
<p>P51 Wyzwalacz termiczny różnicowy OFF dla strefy 1:</p> <p>Wydaje polecenie „wyłącz”, kiedy temperatura w pokoju przekracza tę wartość.</p>	0.0 ÷ 1.0°C	0°C
<p>P52 Wyzwalacz termiczny różnicowy ON dla strefy 1:</p> <p>Wydaje polecenie „włącz”, kiedy temperatura w pokoju przekracza tę wartość.</p>	-1.0 ÷ -0.1°C	-0.5°C
<p>P53 Zakres korekty czujnika temperatury otoczenia ustawiany przez parametr dla strefy 1:</p> <p>Koryguje wartość odczytaną przez czujnik.</p>	-5.0 ÷ +5.0°C	0°C
<p>P54 Wyzwalacz termiczny różnicowy OFF dla strefy 2:</p> <p>Wydaje polecenie „wyłącz”, kiedy temperatura w pokoju przekracza tę wartość.</p>	0.0 ÷ 1.0°C	0°C
<p>P55 Wyzwalacz termiczny różnicowy ON dla strefy 2:</p> <p>Wydaje polecenie „włącz”, kiedy temperatura w pokoju przekracza tę wartość.</p>	-1.0 ÷ -0.1°C	-0.5°C
<p>P56 Zakres korekty czujnika temperatury otoczenia ustawiany przez parametr dla strefy 2:</p> <p>Koryguje wartość odczytaną przez czujnik</p>	-5.0 ÷ +5.0°C	0°C

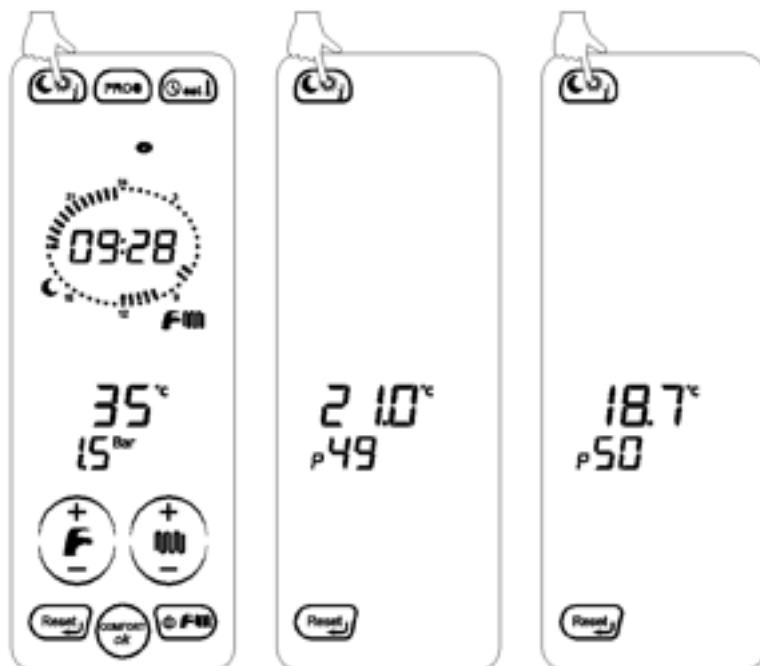
<p>P57 Rodzaj modulacji otoczenia (tylko dla podłączonych czujników otoczenia) ustawiany przez parametr.</p> <p>Z obecnym/i czujnikiem/czujnikami otoczenia: 1 lub 3</p>	<p>0 = on/off; 1 = modulowanie na czujniku otoczenia; 2 = modulowanie na czujniku zewnętrznym; 3 = modulowanie na czujniku otoczenia i zewnętrznym 4 = brak podłączonego czujnika</p>	0
<p>P58 Wpływ temperatury otoczenia (rozwiązanie 1) stała K (zostawić niezmienną)</p>	0 ÷ 20	8
<p>P59 Wybór wyświetlania temperatury na wyświetlaczu (z 3 digit).</p> <p>Służy do określenia jaka temperatura ma być wyświetlana na wyświetlaczu. W przypadku czujnika otoczenia zaleca się wartość 1 lub 2.</p>	<p>0 = Twylotowa grzejnika 1 = Totoczenia1 2 = Totoczenia2 3 = Tzewnętrzna 4 = Tsbc 5 = Tscs 6 = Tsvs z grzejnika 7 = Tsvs z tablicy „pavo”</p>	0



4. KONTROLA WARTOŚCI TEMPERATURY

Użytkownik może wyświetlać wartości odczytane przez czujniki temperatury.

P49: temperatura otoczenia w strefie 1
P50: temperatura otoczenia w strefie 2



5. DIAGNOSTYKA

Aby umożliwić prawidłową diagnostykę, grzejnik musi być zasilany elektrycznie.

Następujące kody błędów dotyczące konfiguracji będą wyświetlane bezpośrednio na wyświetlaczu LCD grzejnika:

KOD BŁĘDU	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
E42 = Konfiguracja hydrauliczna jest niedozwolona	brakuje strefy regulacji (OKITZONEXX)	wprowadzić do systemu strefę 2 (OKITZONEXX) lub zmienić parametr P60 (jeśli nie ma strefy 2, wartość P61 musi być równa 00, 01, 02, 03)
E43 = błędy konfiguracji SA - zdalny - strefa	karta czujnika grzejnika wykryła jeden/kilka czujników otoczenia, ale nie wiadomo dokładnie do której/których stref należy je przeznaczyć	wejść do menu parametrów i zmienić parametr P61
E44 = błąd czujnika otoczenia 1 „SA1”	uszkodzony czujnik otoczenia (zwarcie lub przerwy obwód) lub błędny parametr P61	sprawdzić czy kable idące od czujnika do rozdzielnic elektrycznej nie są zniszczone; sprawdzić czy kable czujnika są w odpowiednich zaciskach; Zmienić parametr P61
E45 = błąd czujnika otoczenia 2 „SA2”	uszkodzony czujnik otoczenia (zwarcie lub przerwy obwód) lub błędny parametr P61	sprawdzić czy kable idące od czujnika do rozdzielnic elektrycznej nie są zniszczone; sprawdzić czy kable czujnika są w odpowiednich zaciskach; Zmienić parametr P61
47 = błąd czujnika zewnętrznego	uszkodzony czujnik zewnętrzny (zwarcie lub przerwy obwód) lub błędny parametr P57	sprawdzić czy kable idące od czujnika do rozdzielnic elektrycznej nie są zniszczone; w przypadku braku czujnika, sprawdzić czy parametr P57 nie jest ustawiony na 2 lub 3

Tisztelt Hölgem/Uram,
Köszönjük, hogy a Fondital szolár szabályozó egységét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el az útmutatót, mert a benne szereplő információk betartása elengedhetetlen az egység biztonságos működéséhez.



Az érzékelő bekötését és karbantartását csak az arra kijelölt és megfelelően betanított szakember végezheti el.

Általános információk a kivitelezők, szakszervezetek és végfelhasználók számára

Ez a TELEPÍTŐI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV szerves része a helyiség hőmérséklet-érzékelő szettnek. Fontos, hogy a tulajdonos a beüzemelését követően is megőrizze ezt.



A helyiség hőmérséklet-érzékelőt csak arra szabad használni, amire ki lett fejlesztve. Az ettől eltérő alkalmazás tilos és veszélyes.

Az érzékelő bekötése során pontosan be kell tartani az itt leírtakat.

Az instrukciók nem betartásából eredő anyagi vagy más egyéb károkért a gyártó nem tartozik felelősséggel.

A helytelen kivitelezés, valamint a gyártói utasítások be nem tartása miatt okozott károkért a gyártót felelős ég nem terheli.

Telepítés előtt győződjön meg arról, hogy az érzékelő, illetve tartozékai nem sérültek-e a szállítás során. Amennyiben sérülést tapasztal, ne használja ezt az egységet.

Ha működés közben bármiféle hiba lép fel, ne próbálják megjavítani, hanem kapcsolják ki a kazánt és hívják a Fondital szakszervezetét.

Amennyiben nem tartja be a gyártói előírásokat, veszélyeztetheti az Ön és környezete épségét.

Tartalomjegyzék

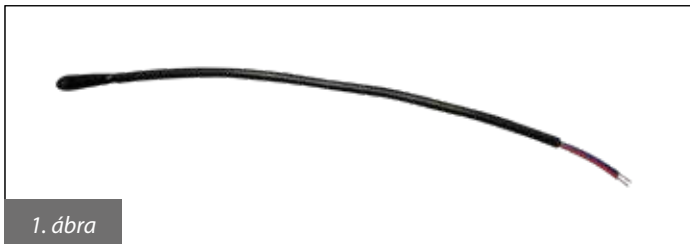
1.	Tartozékok	46
2.	Telepítés	47
3.	Beállítások	49
3.1.	További beállítások	51
4.	Hőmérsékletek ellenőrzése	53
5.	Diagnosztika	53

1. TARTOZÉKOK

A helyiség hőmérséklet-érzékelő szett az alábbi részegységeket foglalja magába:

- NTC-érzékelő, 10k Ω @25°C β 25/100 8016 (0SONDAMB00) O-gyűrűs tömítéssel (0ORINGXX05) (1. ábra);
- érzékelő takaróelem (0PORTAS00) (2. ábra);
- M8-as szárnyasanya (0DADOALE00) (3. ábra);
- szigetelő (ISOLPAN01) (4. ábra);
- telepítési útmutató (jelen dokumentum);
- csomagolódoboz.

Az érzékelő tűrés értéke +/-1 °C (ezt figyelembe kell venni a paraméterezés során).



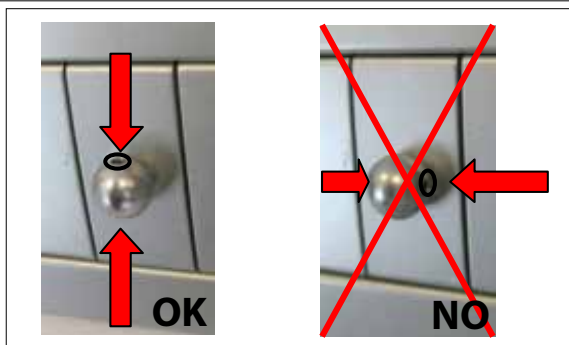
2. TELEPÍTÉS



A telepítést kizárólag szakképzett személy végezheti el.

<p>1) Válassza ki a telepítés helyét.</p> <p>Az érzékelő és a kazán közötti távolság nem lehet több 100 méternél.</p>	
<p>2) Kapcsolja ki a kazánt.</p>	
<p>3) A takaróburkolatot (nem árban foglalt tartozék, alkalmazhatunk például vakkapcsolót) fúrjuk át 8 mm-es szárral.</p>	
<p>4) Szerelje fel az érzékelő takaróelemét az ellenanya segítségével úgy, hogy közben ügyeljen a szellőző furat függőleges helyzetére.</p>	
<p>5) Helyezze bele az érzékelőt a takaróelembe és rögzítse az O-gyűrűvel. Ezt követően helyezze el a szigetelést is úgy, hogy az alumínium-része a kapcsoló felé nézzen. Ez akadályozza meg azt, hogy az érzékelőt befolyásolja a fal hőmérséklete.</p>	
<p>6) Szerelje a falra a keretet.</p>	

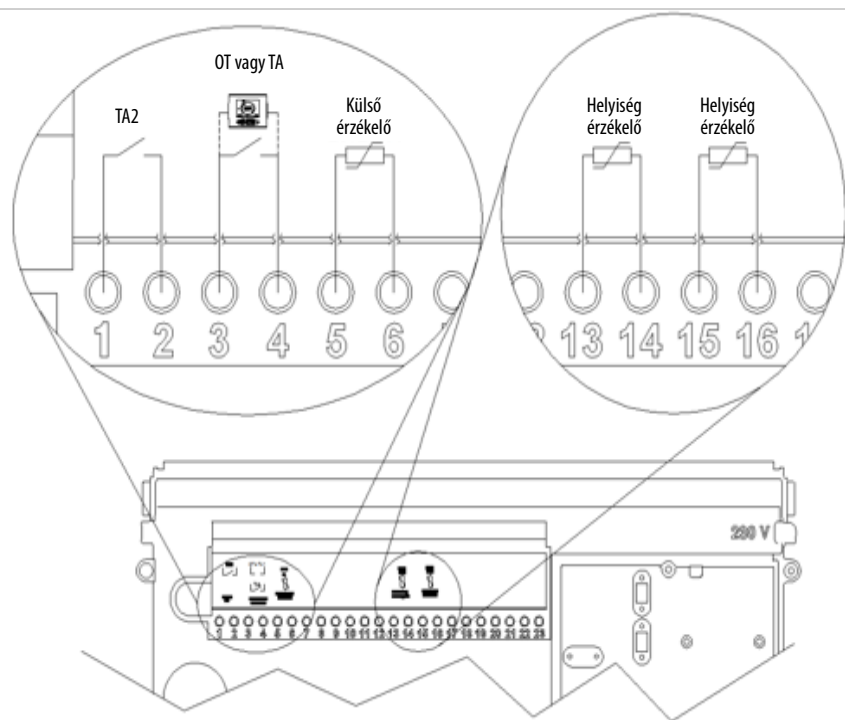
7) Az alábbi képek a szellőző furat helyes állását mutatják be.



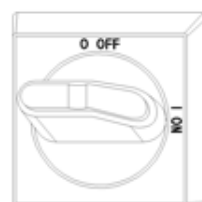
8) Nyissa ki a vezérlőpanel burkolatát és csatlakoztassa az érzékelőt: 13-14 (1. fűtőkör számára) vagy a 15-16 (2. fűtőkör számára) pontokra.

Szükség esetén lehetőség van az érzékelő megtoldására 100 m-ig, ehhez azonban két eres, árnyékolt vezetékkel kell alkalmazni.

A vezetékét önálló kábelcsatornában kell vezetni, nem futhat együtt erősáramú- vagy más vezetékekkel.



9) Szerelje vissza a kazán burkolatát, majd kapcsolja be a készüléket.



3. BEÁLLÍTÁSOK



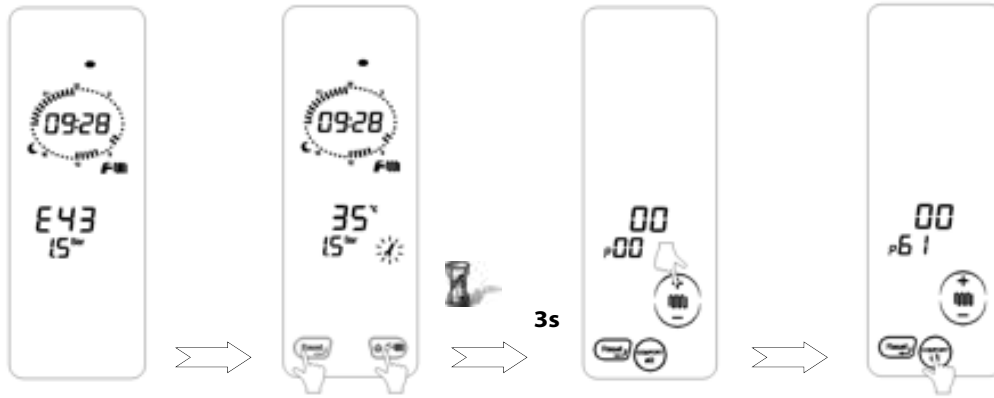
A paraméterezést kizárólag szakképzett személy végezheti el.

Az érzékelő csatlakoztatását követően az alábbi hiba jelenik meg a kijelzőn:

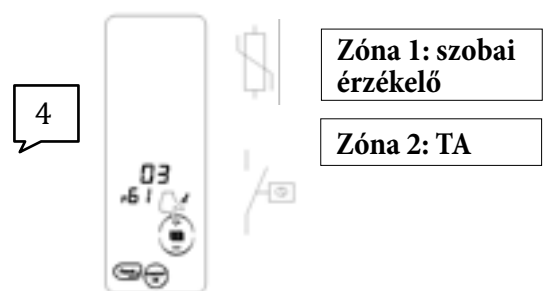
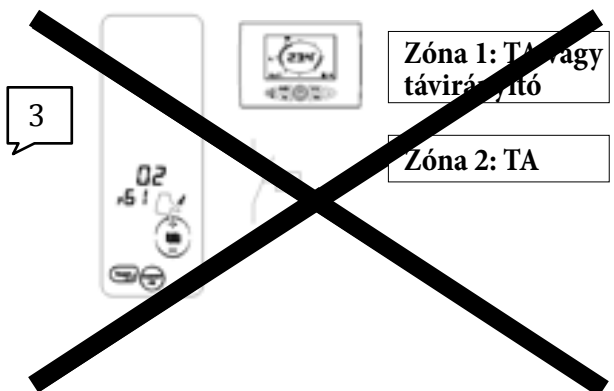
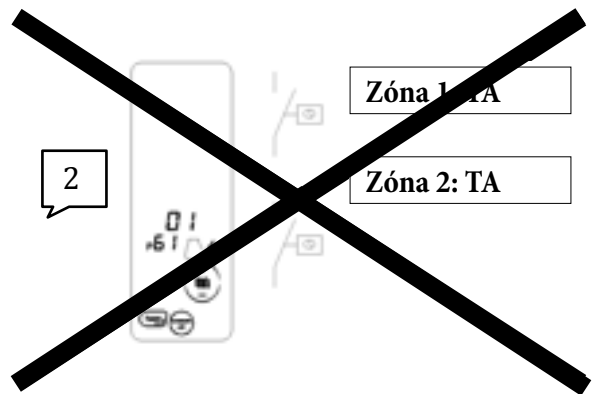
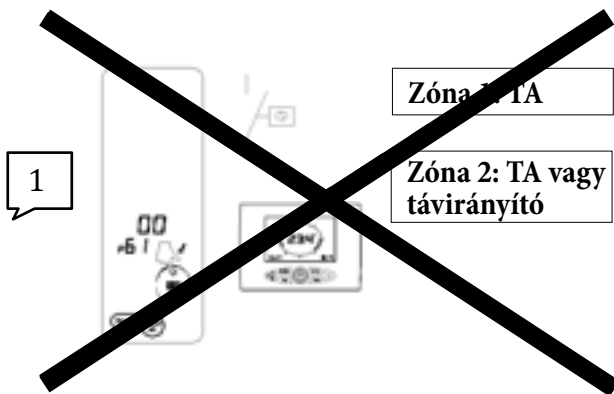
E43 jelentése: "TA/Rendszerszabályozó/Helyiség hőmérséklet-érzékelő konfigurálásának hibája". Ez azt jelenti, hogy a kazán érzékeli a perifériát, de nem tudja, melyik körhöz van rendelve.

A hiba elhárítása érdekében a kezelőfelületen meg kell adni az érzékelőket. Amint ezt elvégeztük, nyomjuk meg a Reset gombot és kapcsoljuk ki, majd be a kazánt.

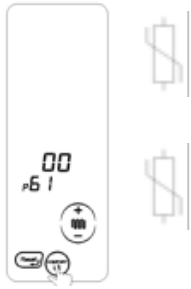
A beállítást a szervizmenün keresztül végezzük el:



A fűtési rendszer típusától függően



5



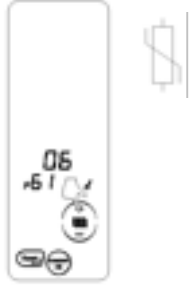
Zóna 1: szobai érzékelő
Zóna 2: szobai érzékelő

6



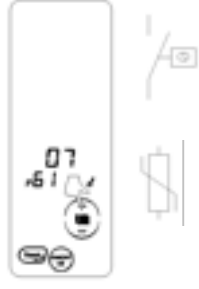
Zóna 1: távirányító
Zóna 2: szobai érzékelő

7



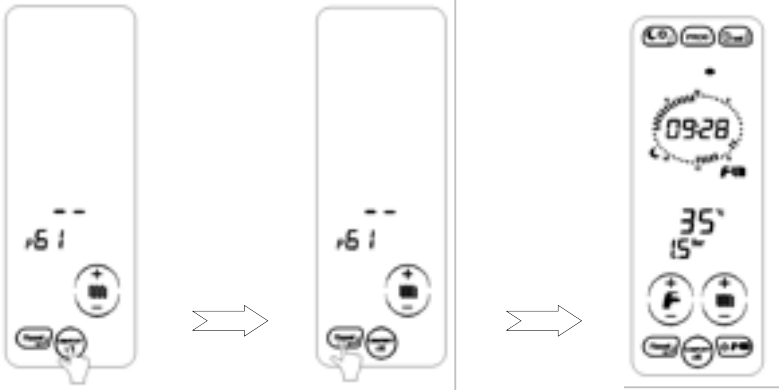
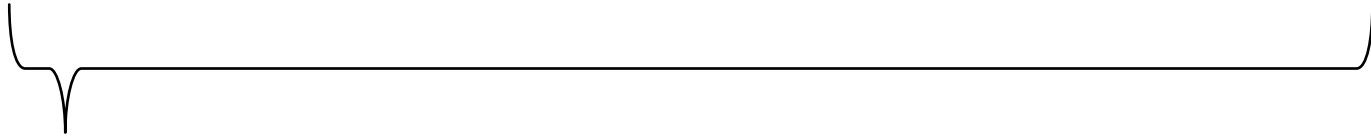
Zóna 2: szobai érzékelő

8



Zóna 1: TA
Zóna 2: szobai érzékelő

HU

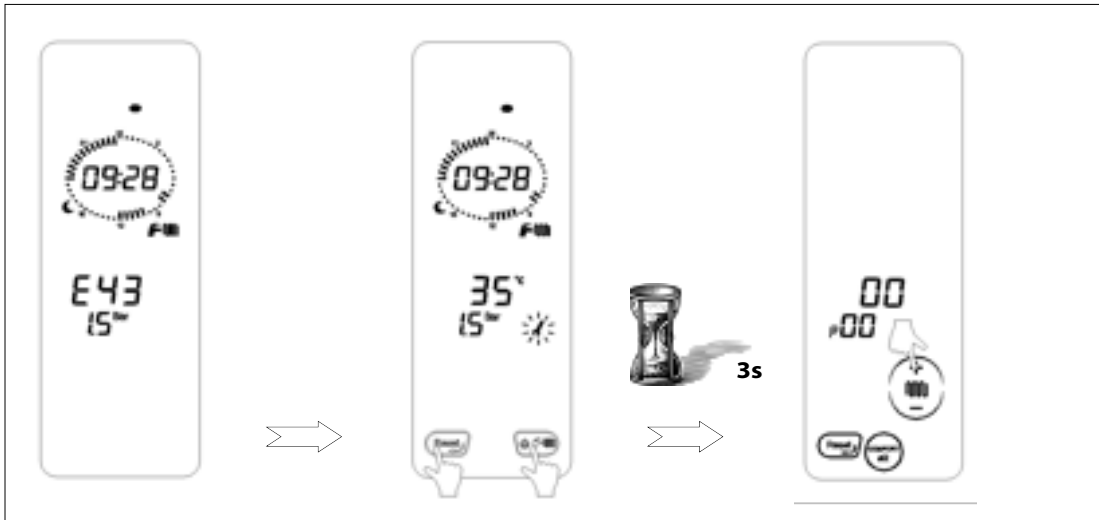


3.1. További beállítások



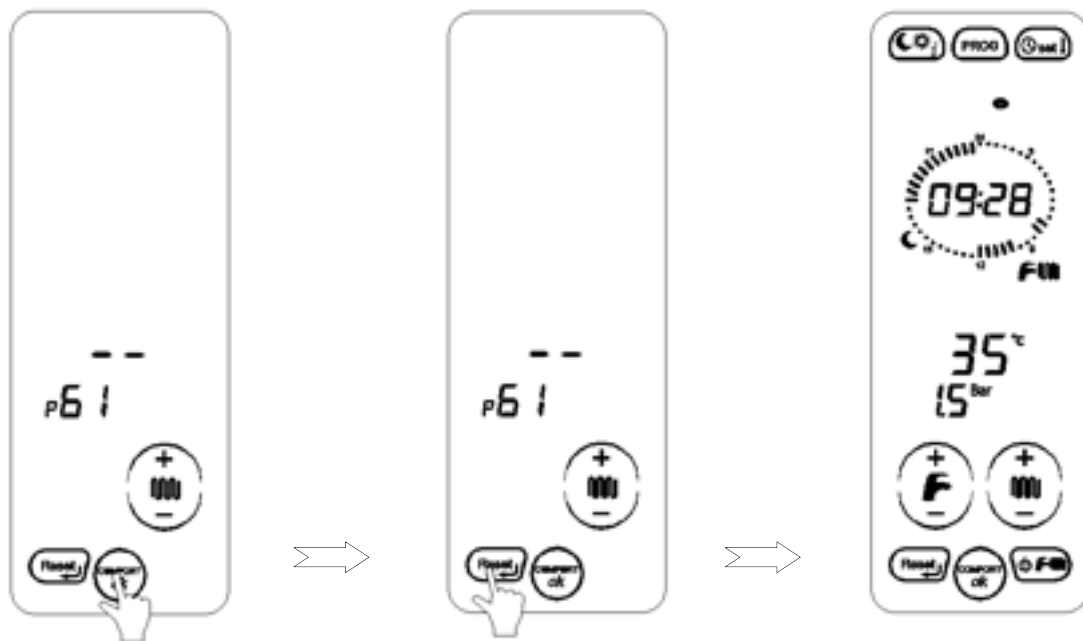
A paraméterezést kizárólag szakképzett személy végezheti el.

Az érzékelő rendeltetésszerű működéséhez az alábbi beállításokra van szükség:



PARAMÉTER ÉS LEÍRÁS	ÉRTÉKTARTOMÁNY	GYÁRI ÉRTÉK
<p>P51 Zóna 1 helyiség hőmérséklet-érzékelő kikapcsolási túlhőmérséklet:</p> <p>Kikapcsolja a rendszert, ha a helyiség-hőmérséklet meghaladja az itt beállított értéket.</p>	0.0 ÷ 1.0 °C	0 °C
<p>P52 Zóna 1 helyiség hőmérséklet-érzékelő bekapcsolási küszöb:</p> <p>Bekapcsolja a rendszert, ha a helyiség-hőmérséklet meghaladja az itt beállított értéket.</p>	-1.0 ÷ -0.1 °C	-0.5°C
<p>P53 Zóna 1 helyiség hőmérséklet-érzékelőjének kalibrálása:</p> <p>Az érzékelt hőmérséklet értékének korrigálása.</p>	-5.0 ÷ +5.0 °C	0 °C
<p>P54 Zóna 2 helyiség hőmérséklet-érzékelő bekapcsolási küszöb:</p> <p>Bekapcsolja a rendszert, ha a helyiség-hőmérséklet meghaladja az itt beállított értéket.</p>	0.0 ÷ 1.0 °C	0 °C
<p>P55 Zóna 2 helyiség hőmérséklet-érzékelő bekapcsolási küszöb:</p> <p>Bekapcsolja a rendszert, ha a helyiség-hőmérséklet meghaladja az itt beállított értéket.</p>	-1.0 ÷ -0.1 °C	-0.5°C
<p>P56 Zóna 2 helyiség hőmérséklet-érzékelőjének kalibrálása:</p> <p>Az érzékelt hőmérséklet értékének korrigálása.</p>	-5.0 ÷ +5.0 °C	0 °C

<p>P57 Szabályozás módja (amennyiben P61 paraméter 03 és 07 közötti)</p> <p>Állítható értékek: 1 vagy 3</p>	<p>0 = on/off; 1 = helyiség hőmérséklet-érzékelő; 2 = külső érzékelő; 3 = helyiség- és külső érzékelő 4 = nincs érzékelő</p>	<p>0</p>
<p>P58 Szobahatás tényező, K konstans (hagyja változatlanul)</p> <p>P57 = 3 esetén</p>	<p>0 ÷ 20</p>	<p>8</p>
<p>P59 A kazán kijelzőjén alapértelmezettként megjelenő hőmérséklet.</p> <p>Megadható, mely érték jelenik meg. Ebben az esetben választható: külső hőmérséklet, zóna 1 hőmérséklete, zóna 2 hőmérséklete.</p>	<p>0 = kazán előremenő 1 = SA1 érzékelő 2 = SA1 érzékelő 3 = külső érzékelő 4 = Tsb 5 = Tscs 6 = Tsvs a kazánból 7 = Tsvs a kiegészítő panelről "pavo"</p>	<p>0</p>

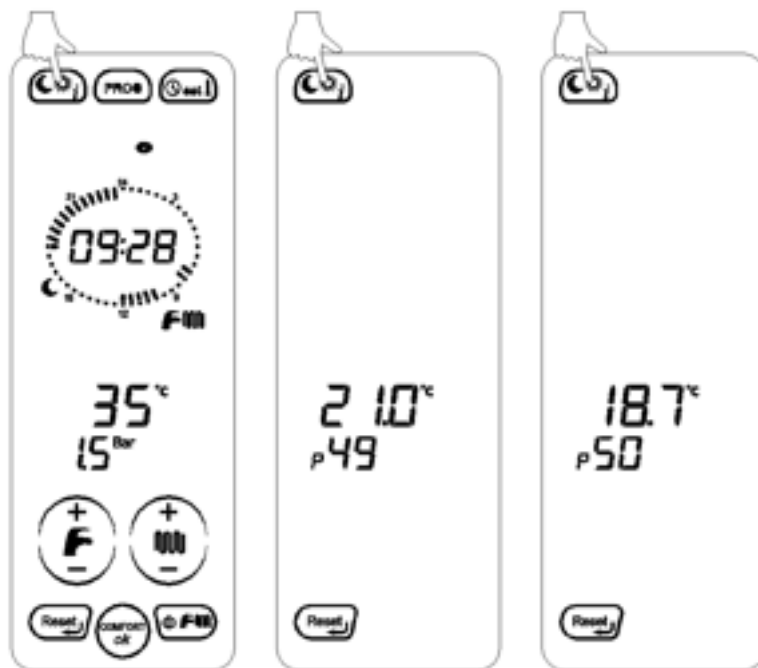


4. HŐMÉRSÉKLETEK ELLENŐRZÉSE

Felhasználói szinten az alábbi értékek jeleníthetők meg

P49: Zóna 1 hőmérséklete

P50: Zóna 2 hőmérséklete



5. DIAGNOSZTIKA

A hibakijelzés akkor jelenik meg, ha a kazán áram alá van helyezve.

A kazán LCD-kijelzőjén az alábbi hibakódok jelenhetnek meg:

HIBAKÓD	OK	MEGOLDÁS
E42 = hydraulikus konfiguráció nem engedélyezett	egy beállított kör eltűnt (OKITZONEXX)	Állítsa be a zóna 2-t (OKITZONEXX) vagy változtassa meg a P60 paramétert (ha a zóna 2 eltűnt, P61 érték 00, 01, 02, 03).
E43 = zóna-konfigurálási hiba	a kazán észrevette az érzékelőt (vagy érzékelőket), de nem tudja, melyik körhöz (vagy körökhöz) rendelje	Lépjen a szervizmenübe és módosítsa a P61 paramétert.
E44 = “Sa1” érzékelő hibás	hőmérséklet-érzékelő nincs csatlakoztatta vagy hibás, esetleg a P61 paraméter rosszul lett megadva	Ellenőrizze a P61 paraméterezését. Amennyiben az jó, ellenőrizze az érzékelő csatlakozását vagy azt, hogy a vezetékben nincs-e szakadás.
E45 = “Sa2” érzékelő hibás	hőmérséklet-érzékelő nincs csatlakoztatta vagy hibás, esetleg a P61 paraméter rosszul lett megadva	Ellenőrizze a P61 paraméterezését. Amennyiben az jó, ellenőrizze az érzékelő csatlakozását vagy azt, hogy a vezetékben nincs-e szakadás.
47 = külső érzékelő nem működik	külső hőmérséklet-érzékelő nincs csatlakoztatta vagy hibás	Ellenőrizze az érzékelő csatlakozását vagy azt, hogy a vezetékben nincs e szakadás; ha pedig nincs érzékelő, győződjön meg arról, hogy a P57 paraméter nincs 2-esen vagy 3-ason.



0FOGLIST29

Fondital S.p.A. Società a unico socio

25079 VOBARNO (Brescia) Italy - Via Cerreto, 40
Tel. +39 0365/878.31 - Fax +39 0365/878.304 - e mail: info@fondital.it - www.fondital.com

Il produttore si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie o utili, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

The manufacturer reserves the right to modify his/her products as deemed necessary, without altering the basic characteristics of the products themselves.

El fabricante se reserva el derecho de aportar a sus productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar las características esenciales.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia w swoich produktach zmian, które uzna za niezbędne, użyteczne i niewpływające istotnie na ich zasadnicze właściwości.

A nyomdai hibákért felelősséget nem vállalunk. A folyamatos fejlesztés eredményeként a termék változtatási jogát fenntartjuk.